

BIARRITZ

magazine

ACTUALITÉ

Les festivités
du 14 juillet

La Ville

Piétonnisation
estivale

DOSSIER / BEHAKOA

#JERESPECTEBIARRITZ,
l'affaire de tous !

Moins de temps
à se garer.

Plus pour **profiter.**

P+R

290
places

Parking-relais
Halle d'Iraty

+ Ligne **7** Express

Rejoignez le centre-ville
de Biarritz en **10 min** !

7/7j de 9h à minuit



**TXiK
TXAK**



BIARRITZ

Téléchargez
l'app



AURKIBIDEA

sommaire

Dans une démarche écoresponsable, ce magazine est publié sur du papier 100 % recyclé.



4 ZAPPING
L'Enfant et l'Océan

8 L'ACTUALITÉ
Nouvelles Vagues :
retour en images



© RODOLPHE ESCHER



© DELPHINE PERNAUD

18 LE DOSSIER

#jerespectebiarritz : l'affaire de tous !

27 LA VILLE
Piétonnisation
estivale



© DELPHINE PERNAUD



40 AGENDA
Expo au Musée Historique

4 ZAPPING

7 L'ÉDITO

8 L'ACTUALITÉ

8 *Festival International du Film
de Biarritz Nouvelles Vagues*

14 *Biarritz Piano Festival*

16 *Les temps forts de l'été*

18 DOSSIER

*#jerespectebiarritz :
l'affaire de tous !*

24 LA VILLE

25 *Eaux de baignade :
du nouveau sur Kalilo*

27 *Piétonnisation estivale*

34 LA VIE ASSOCIATIVE

40 AGENDA

44 L'EXPRESSION
DES GROUPES
POLITIQUES

47 CARNET

JUILLET-AOÛT N° 331

DIRECTRICE DE
LA PUBLICATION :
Maider Arosteguy

CONSEILLER
MUNICIPAL CHARGÉ
DE LA COMMUNICATION :
Éric Quatre Vieux

RÉDACTION :
Sarah Chauffrais, Irati
Fernandez, Frédéric
Filali, Jessica Fix, Marie-
Hélène Labasse, Delphine
Larroutou, Océane Pin,
Claire Ripert, Sophie Vivé.

TEXTES EN BASQUE
ET TRADUCTIONS :
Irati Fernandez, Peio
Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET
PHOTOGRAVURE :
pa@e publique

IMPRESSION :
Groupe Imprim

DISTRIBUTION :
DistriExpress

COUVERTURE :
© Ville de Biarritz

ÉDITO :
© Delphine Pernaud

Pour nous contacter :
biarritz.magazine@biarritz.fr

[Instagram](https://www.instagram.com/ville2biarritz) [Facebook](https://www.facebook.com/ville2biarritz) [LinkedIn](https://www.linkedin.com/company/ville2biarritz) [YouTube](https://www.youtube.com/channel/UC...) @ville2biarritz

[Biarritz Ville](https://www.biarritzville.com)



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.



[1]

[1] L'Enfant et l'Océan, 200 élèves de CM2 des écoles publiques et privées de la Ville ont reçu des mains de Maider Arosteguy, maire de Biarritz et Stéphanie Gravé, adjointe aux affaires scolaires, le diplôme de Prévention et Secours Civique de niveau 1.

[2] Dans le cadre du projet Art et Jardin, Maider Arosteguy, maire de Biarritz, Anne Pinatel, adjointe à la culture et l'artiste Heol, ont inauguré la fresque "Le Train de Chelitz" de Heol, avec une mise en valeur paysagère réalisée par le service des Jardins de la Ville.



[3]



[2]

[3] L'Open de France Paragolf 2023 a réuni 64 participants de 6 nationalités, du 12 au 14 mai, sur le parcours de Biarritz Le Phare.

© Agence Photomobile

[4] Victoire de la Franco-belge, Fiona Ferro, pour la 20e édition du tournoi de tennis Engie Open de Biarritz. © Richard Lajusticia



[4]



[5]

[5] Première édition du festival de théâtre Crampottons Ensemble, au Port des Pêcheurs, le 10 juin dernier.



[6]

[6] La course caritative La Biarrose s'est déroulée le dimanche 2 juillet. Les bénéfices de cette foulée ont été reversés aux associations Keep a Breast et la Maison Goxa Leku, en présence de Mme le Maire, Maider Arosteguy.

[7] Exposition au Skatepark de Biarritz dans le cadre de la 12^e édition du festival Wheels & Waves. © Thomas Lodin



[7]



[8]

[8] Première édition du festival de théâtre Crampottons Ensemble, au Port des Pêcheurs, le 10 juin dernier.

BIARRITZ CUP

1899~2023



ENTRÉE LIBRE
VILLAGE ET RESTAURATION

BIARRITZ-CUP.COM

9~16
JUILLET

ASSOCIATION SPORTIVE
DES GOLFS DE BIARRITZ
LE PHARE



Simon Decroix



VOLVO
Sida Automotives Angler - Morlaix-Mézarn



ALAIN AFFLELOU
BIARRITZ

SRIXON
DEDICATED TO IMPROVING YOUR GAME



Sysco
Au service de l'alimentation et du service



CÔTE BASQUE
Madame



CULTURE GOLF
fairways



Golf Stars

ffgolf®





Le privilège de Biarritz

De nombreux événements sportifs, festifs et culturels viennent d'ouvrir, avec un succès notable, la période estivale à Biarritz. La notoriété de notre ville s'en trouve encore plus renforcée, comme en témoigne l'engagement de nombreux mécènes de renom à la première édition du Festival International du Film de Biarritz Nouvelles Vagues : le partenariat avec la Maison Chanel permet ainsi à la Ville de Biarritz de renouer avec son histoire d'amour tissée avec Gabrielle Chanel en 1915.

Les activités vont s'enchaîner et se déployer dans tous nos quartiers : il est en effet important de donner à chacun la possibilité de vivre des moments de convivialité, en famille notamment.

Mais un équilibre évident avec ceux qui vivent Biarritz au quotidien doit être maintenu.

Pour la deuxième année, la campagne de communication « *Je respecte Biarritz* » est donc déployée.

Elle a pour objectif de prévenir et de rappeler des bons gestes à tenir, si besoin était. Le Guide de la citoyenneté, réalisé par les enfants de Biarritz, sera par exemple un outil de sensibilisation des plus petits comme des plus grands.

En outre, des moyens supplémentaires ont été déployés pour que les dérives soient justement sanctionnées : 5 nouvelles caméras de vidéoprotection renforcent, par exemple, notre dispositif.

La lutte contre les déchets sauvages, les mégots, les mictions, les nuisances sonores, notamment, sont au cœur de nos priorités.

Les Biarrots, comme les nombreux visiteurs, se félicitent de notre cadre de vie. Il revient à chacun d'être un acteur engagé et responsable.

Ensemble, pour un bel été, protégeons Biarritz.

Miarritzeko pribilegioa

Kirok, besta eta kultura ekitaldi ugari, arrakasta ohargarriarekin, udako aroa Miarritzen ireki berri dute. Gure hiriaren ospea are gehiago indartzen da, eta horren erakusle da Miarritzeko Nouvelles Vagues Nazioarteko Zinema Jaialdiaren lehen edizioaren aldeko entzute handiko mezeno anitzen engaiamendua : Chanel Etxearekin egindako lankidetzak Miarritze hiriar aukera ematen dio 1915ean Gabrielle Chanelekin sortutako maitasun istorioarekin berriz lotzea.

Aktibitateak gure auzo guzietan bata bestearen ondortik helduko eta zabalduko dira: biziki garrantzitsua da deneri elkarbizitza momentuak bizitzeko hautua ematea, batik bat familiarekin.

Baina oreka nabaria mantendu behar da Biarritzen egunero bizi direnekin.

Bigarren urterako orduan, "Miarritze errespetatzen dut" komunikazio kanpaina hedatzen da.

Beharrezkoa izanez gero, mantendu beharreko keinu onak prebenitzea eta gogoratzea du helburu. Miarritzeko haurrek eginiko Herritartasun Gida izango da, adibidez, gazteak zein helduak sentsibilizatzeke tresna.

Bestalde, baliabide gehigarriak zabaldu dira gehiegikeriak zuzenago zigortuak izan daitezen segurtatzeko: adibidez 5 bideo babes kamera berrik gure dispositibo indartzen dute. Hondakin basatien, zigarreta muturren, mikzioen edota kutsadura akustikoen aurkako borroka, besteak beste, gure lehentasunen muinean dira.

Miarritzarrak, bisitari ugari bezala, gure bizi giroaz pozik egoten dira. Denen esku da aktore engaiatua eta arduratsua izatea.

Elkarrekin, uda ederra pasatzeko, babes dezagun Miarritze.

Maidar AROSTEGUY
Maire de Biarritz - Miarritzeko Auzapeza

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE *Biarritz Nouvelles Vagues* :

RETOUR EN IMAGES

Sous une bonne étoile

Je tiens à saluer la tenue exemplaire de la première édition du Festival International du Film de Biarritz Nouvelles Vagues. Un festival que nous soutenons depuis sa genèse, il y a deux ans.

Nous avons vécu de nombreux moments extraordinaires, aussi précieux que mémorables. Comme toutes les premières fois, il restera gravé dans nos mémoires ! Ce fut une réussite remarquable.

La sélection a été marquée du sceau de l'originalité, de l'audace et du renouvellement. Au-delà de la diversité des styles, des écritures et des langages, tous les films ont révélé la vitalité et la diversité de la jeunesse.

Avec ce grand festival, nous ouvrons une nouvelle page culturelle. Je forme le vœu qu'il continue à grandir d'année en année, qu'il contribue au renouveau des talents et suscite des vocations.

Le public a répondu présent massivement et a fait de cette première édition un succès retentissant. Son enthousiasme et son soutien ont été les fondements de sa réussite. C'est là notre plus belle récompense.

Son lancement, sous l'égide de l'immense comédienne qu'est Penelope Cruz, place le festival sous une bonne étoile. D'ores et déjà, nous vous donnons rendez-vous du 18 au 23 juin 2024 pour sa deuxième édition.

Maidier AROSTEGUY
Maire de Biarritz



Mme le Maire, entourée de Jérôme Pulis, président et Sandrine Brauer, déléguée générale du festival. ©Photo Bernard



Le jury et les organisateurs lors de la soirée d'ouverture. ©Photo Bernard



Penelope Cruz à l'Hôtel du Palais. ©Photomobile



Les OFF du festival



Le réalisateur Cédric Klapisch et la directrice de la programmation du festival Lili Hinstin au cinéma Le Royal. ©Rodolphe Escher



Exposition de photos en ville par le magazine Fisheye.



Rencontre avec les professionnels du cinéma de Nouvelle-Aquitaine, en présence de Mme le Maire et Anne Pinatel, adjointe à la culture.



Soirée du vendredi 30 juin à la Gare du Midi. ©Photomobile



La comédienne Ana Girardot a animé les soirées à la Gare du Midi. ©Photomobile



Mme le Maire avec le trésorier du festival François-Xavier Menou et Sandrine Brauer. ©Photomobile



Projection en plein air du film « Nos Jours Heureux » en présence d'Eric Toledano au Port-Vieux. ©Photomobile



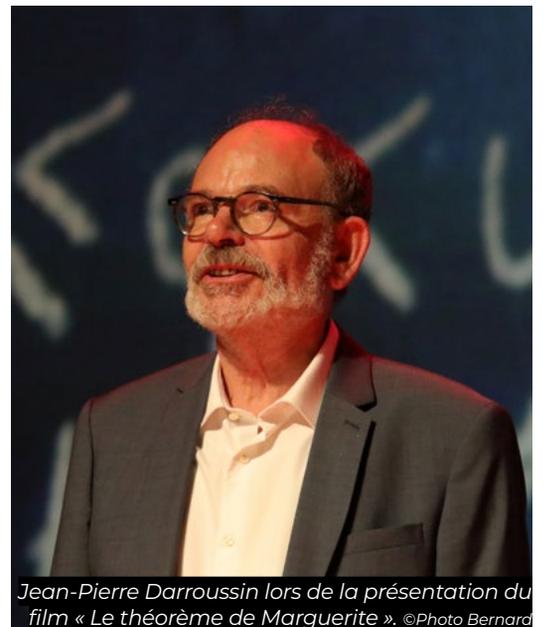
Récompensée par le prix du jury étudiant et le prix du jury Pass Culture, Ramata-Toulaye Sy a reçu deux Halo d'Or. ©Photo Bernard



Mme le Maire et Andrew Durham, réalisateur du film « Fairyland ». ©Photomobile



Eric Toledano, Jonathan Cohen, Olivier Nakache et Mathieu Amalric pour l'avant-première du film « Une Année Difficile ». ©Photomobile



Jean-Pierre Darroussin lors de la présentation du film « Le théorème de Marguerite ». ©Photo Bernard



Exposition « Risquer le bonheur » de Florence Tournieux. © Delphine Pernaud



Le palmarès du festival a été dévoilé lors de la cérémonie de clôture le 1er juillet. ©Rodolphe Escher



Mme le Maire avec le président du jury et réalisateur iranien Saeed Roustaei et Sandrine Brauer. ©Photomobile



Merci aux bénévoles.

Le palmarès

Grand Prix : A song sung blue, de Xiao Bai Chuan.

Prix du jury et Prix du public : How to have sex, de Molly Manning Walker.

Prix d'interprétation : Benedetta Porcaroli, dans Amanda de Carolina Cavalli.

Prix du jury étudiant et prix du jury Pass Culture : Banel et Adama, de Ramata-Toulaye Sy.

Mention Spéciale du jury Pass Culture au film Paula, d'Angela Ottobah.

Le Festival International du Film de Biarritz Nouvelles Vagues remercie l'ensemble de ses partenaires, privés et institutionnels, et les bénévoles qui ont œuvré au succès de cette première édition.



Mme le Maire et les élus du Conseil Municipal, aux côtés de Sandrine Brauer et Jérôme Pulis. ©Photo Bernard

L'office de tourisme SE MODERNISE

Façade flambant neuve, nouvel accueil, création d'une boutique : l'office de tourisme Destination Biarritz optimise les conditions d'accueil du public.

Après un changement de nom et de logo, la mise en place d'une nouvelle stratégie et l'obtention du label Destination Innovante Durable au printemps, Destination Biarritz poursuit sa modernisation. C'est tout d'abord son siège de Javalquinto qui profite d'un embellissement général. Le ravalement de la façade a permis de redonner sa couleur d'origine au bâtiment à l'architecture pittoresque du Second Empire.

Une fois l'entrée franchie, l'espace d'accueil de l'office de tourisme a totalement été réaménagé, dans un souci de fluidité et de confort pour les visiteurs. Un pré-accueil est proposé pour satisfaire les demandes les plus simples de documentation (plan de la ville, guide des marées...) et orienter le public vers la billetterie des spectacles proposés à Biarritz ou vers les nouveaux comptoirs des conseillers



en séjour. Plusieurs écrans diffusent en outre des informations touristiques et sur les partenaires de Destination Biarritz. Sur les murs de cet espace fonctionnel, les visiteurs découvrent aussi la fresque spécialement créée par le peintre basque Pablo Elizaga.

Sur la gauche, l'office de tourisme dévoile sa toute nouvelle boutique de produits « Biarritz ». La plupart sont des produits locaux, réalisés par des artisans du territoire, à des tarifs accessibles au plus grand nombre. « *Nous ne concurrençons pas les boutiques biarrottes, nous ne vendons pas la même chose, assure la directrice générale Geneviève Fontaine. Notre large gamme de produits est destinée à séduire autant les touristes que la clientèle locale.* » Certains produits exclusifs déclinent en outre des

éléments de la fresque de Pablo Elizaga. Au total, ce sont une centaine de références qui sont disponibles : papeterie, carterie, affiches (réalisés par des illustrateurs indépendants), arts de la table, bougies, produits de bouche, draps de plage... L'office de tourisme devrait même proposer dans les prochains mois une boutique mobile qui sillonnera les centres de congrès, l'aéroport, la gare...

Le chiffre

123 000 entrées

à l'office de tourisme en 2022

VISITES GUIDÉES *et audioguides*

Cet été, l'office de tourisme vous propose de découvrir Biarritz... d'Histoire en histoires. Trois visites guidées sont proposées au départ de Javalquinto :

- « *De la chasse à la baleine à Coco Chanel* » : à la découverte de l'histoire de la ville autour des thèmes de la chasse à la baleine, des grands couturiers, des têtes couronnées et de la naissance du surf sur la côte biarrote. Les lundis, mercredis et vendredis à 9 h 30 et les mardis à 10 h.
- « *L'avenue de l'Impératrice et ses villas* » : à la découverte de cette avenue emblématique de Biarritz par son patrimoine bâti

et, pour terminer, la vue exceptionnelle sur Biarritz depuis la pointe Saint-Martin. Les jeudis à 10 h.

- « *Les Années folles et l'Art déco à Biarritz* » : retrouvez l'ambiance festive d'après-guerre au travers des artistes et personnalités qui ont marqué la ville de leur passage : Coco Chanel, Jean Cocteau, Stravinsky, Charlie Chaplin, Sacha Guitry... Les mercredis à 10 h.

Des visites commentées de la Chapelle impériale, bijou d'architecture unique dans la région, sont en outre proposées les mardis et jeudis à 14 h 30.



Par ailleurs, des audioguides en 4 langues (français, espagnol, anglais et allemand) sont disponibles pour les individuels et petits groupes.

Infos et tarifs sur tourisme.biarritz.fr

« Donner l'envie DE PROTÉGER L'OCÉAN »

À 41 ans, Marion Etcheverry est le nouveau directeur général de la Société d'Économie Mixte (SEM) Biarritz Océan, qui regroupe l'Aquarium, dont on fête cette année le 90^e anniversaire, et la Cité de l'Océan. Cette nomination constitue un choix fort de la Ville de Biarritz, qui fait ainsi le pari de la jeunesse et de l'engagement sans faille de cette professionnelle au service des deux structures. Entretien.

Votre parcours au sein de Biarritz Océan peut sembler atypique...

J'ai débuté en 2011 en tant que community manager lors de l'ouverture de la Cité de l'Océan et l'agrandissement du Musée de la Mer. J'ai ensuite pris en charge la communication, la direction marketing et commerciale, la médiation auprès du public, avant que mon prédécesseur Olivier Mercoli ne me nomme directrice adjointe.

J'ai toujours sondé le public sur ce qu'il aime, ce qu'il n'aime pas, ce qu'il veut voir, et nous avons, au fil du temps, mis en place des nouveautés, des animations et accueilli les espèces que les gens souhaitaient voir !

Comment se porte aujourd'hui la SEM ?

Très bien ! Biarritz Océan a signé un record de fréquentation en 2022 en attirant plus de 457 000 visiteurs – 370 000 à l'Aquarium et 87 000 à la Cité de l'Océan –, soit 70 000 de plus qu'en 2019, dernière année de référence avant la crise Covid. La SEM a réalisé un chiffre d'affaires de plus de 7,5 millions d'euros grâce aux entrées des sites, aux boutiques ainsi qu'à la restauration (Olatua et son rooftop).

Quelles sont vos ambitions ?

Notre objectif est de faire plaisir aux gens, de leur proposer un moment de détente, d'évasion ! Faire connaître l'océan par l'émerveillement et la beauté ! En cette époque de prise de conscience environnementale, nous ne sommes pas dans une démarche

culpabilisante, ni à l'Aquarium ni à la Cité de l'Océan. Nous privilégions la sensibilisation, et l'éducatif (apprendre en s'amusant). Nous voulons montrer au public que l'océan est beau, plein de richesses, mais aussi fragile, pour lui donner envie de le protéger. Même ici, à Biarritz, il existe des espèces incroyables, comme ces anémones de toutes les couleurs récoltées au pied du Rocher de la Vierge, que nous exposons à l'Aquarium.

Et à la Cité de l'Océan ?

Nous avons une stratégie de contenu pour qu'il y en ait pour tous les goûts. Nous avons misé sur la réalité virtuelle, puis ajouté des documentaires sur ce que le public avait envie de voir. Nous le sensibilisons aussi grâce à la technologie afin de susciter des émotions, des sensations. Quand les visiteurs ressentent quelque chose, la prise de conscience est plus importante. Nous proposons depuis peu une table à odeurs, nous installons en ce moment une expérience sonore par conduction osseuse, tournons un film de surf plus immersif ainsi qu'un film de drone sur Biarritz et la Côte basque...

Le public peut également profiter d'une exposition photos « *Teahupoo, la déferlante 2024* » sur le spot qui accueillera les épreuves de surf des JO de Paris 2024.

Que propose l'Aquarium pour célébrer son 90^e anniversaire ?

Nous avons retrouvé de superbes photos d'archives du bâtiment, mais aussi des

illustrations des différents projets d'aménagement, parfois surprenants, imaginés au siècle dernier, que nous exposons cet été sous forme de rétrospective.

21 NOUVEAUX aquariums

Depuis fin juin, l'Aquarium propose un véritable « zoom » sur la vie marine grâce à 21 nouveaux bassins – il en compte désormais 63. Ils présentent des petites espèces, parfois de l'ordre de quelques centimètres : crabe boxeur, crevette arlequin, poisson-coffre, poisson-grenouille, artémia, mais également des animaux issus de reproduction à l'Aquarium comme des bébés hippocampes... On craque !



Biarritz Piano Festival :

LA MACHINE À RÊVES



Comme l'an passé, Thomas Valverde donnera un concert gratuit dans le cadre somptueux de la Côte des Basques, suivi d'un DJ set, le samedi 29 juillet.

Placé sous la direction artistique de Thomas Valverde, le Biarritz Piano Festival revient du 29 juillet au 11 août avec une programmation ambitieuse, toujours mu par cette volonté de rendre la musique accessible à tous et d'offrir une rêverie musicale au plus grand nombre.



© ARI MAGG
Vikingur Olafsson, nouvelle star de la musique classique, le mercredi 9 août au Bellevue.

Soirées au Bellevue

La rotonde qui surplombe l'océan, le public autour de la scène, tel est l'écrin de ces soirées où se succéderont sept concerts : la tête d'affiche Vikingur Olafsson, pianiste islandais, nouvelle star de la musique classique, interprétera « *Les Variations Goldberg* » de Bach. Deux soirées seront dédiées à Rachmaninov (dont on commémore le 150^e anniversaire de la naissance) avec le pianiste français Jean-Paul Gasparian en ouverture du festival et le jeune prodige Yoav Levanon en clôture. Deux autres concerts mettront Chopin à l'honneur : le virtuose Tristan Pfaff revisitera les Valses tandis que la violoncelliste

Camille Thomas interprétera la « *Sonate pour violoncelle et piano* » accompagnée au piano par Julien Brocal. À noter également la venue de Yaron Herman, un des meilleurs pianistes jazz en récital - dans le sillage de Keith Jarrett - ou encore Béatrice Berrut avec un programme autour de Mahler et de Schönberg.

Soirées au Salon Diane

Conçus autour de trois artistes - la jeune et talentueuse lituanienne Milda Donoraite, le « *pianiste félin* » Jaeden Izik Dzurko, ou la singulière Vanessa Wagner - ces concerts en soirée invitent à la rêverie dans le cadre enchanteur du Casino municipal. À l'issue du

concert, le bar du festival ouvre ses portes le temps d'un cocktail sur la splendide terrasse qui surplombe la plage.



© NICOLAS PIANFETTI
Vanessa Wagner, le jeudi 3 août au salon Diane du Casino municipal.

Scènes extérieures

Le festival continue d'aller à la rencontre du public : avec Jazz au Phare, où aura lieu un concert de gospel (Bridget Bazile & Vincent Balse Trio) suivi d'un DJ set (avec bar et restauration sur place) ou encore avec, sur la place Bellevue, une performance de trois danseurs du Malandain

Ballet Biarritz accompagnés par le pianiste Thomas Valverde.

« Pianos & sunset » à la Côte des Basques

L'an dernier, la performance de Thomas Valverde à la Côte des Basques avait créé l'événement. Il vous donne rendez-vous une nouvelle fois en prélude du festival le samedi 29 juillet dès 20 h. La soirée, dont l'entrée est libre, se poursuivra avec un DJ set en association avec le collectif Standard. Une belle fête pour célébrer le début du 14^e Biarritz Piano Festival.

Le festival c'est aussi...

Des « *p'tits déj' festivaliers* » au Casino municipal, une exposition du photographe Romain Thierry en plein air dans la ville, une bourse pour l'éducation artistique, des journées dédiées aux enfants dans l'année (Biarritz Piano miniature), des concerts pour des publics empêchés...

Infos, programme complet et billetterie sur biarritzpianofestival.com



Fête nationale, LE PROGRAMME

Survol d'un Rafale, grand défilé, feu d'artifice écoresponsable et bal du 14 juillet.



Le feu d'artifice du 14 juillet sera tiré depuis le Rocher de la Vierge.

Les festivités du 14 juillet à Biarritz débuteront en fanfare, dès 11 h 15, avec le passage d'un Rafale dans le ciel de Biarritz. Suivra le traditionnel grand défilé sur la Grande Plage. Après la prise d'armes des troupes militaires de l'armée de Terre à Bayonne sur l'esplanade du Casino municipal, ces dernières prendront part au défilé sur le promenoir de la Grande Plage, accompagnées des forces de l'ordre (Polices Nationale et Municipale), des services de secours (sapeurs-pompiers, Protection civile, Croix-Rouge, brigades Littoral et Environnement de la Ville et sauveteurs du Biarritz Sauvetage Côtier), avant le saut en parachute de militaires sur la Grande Plage. En conséquence, la Grande Plage sera fermée au public et la baignade et les activités nautiques interdites de 7 h à 14 h 30 maximum.

Autre moment très attendu par les touristes et les Biarrots, le feu d'artifice sera tiré depuis le Rocher de la Vierge à 23 h. Un feu d'artifice écoresponsable : limité à 125 décibels, il ne génère pas de déchets plastiques ni d'aluminium et les premières détonations sont destinées à alerter les oiseaux pour leur laisser le temps de se réfugier.

L'accès aux plages reste autorisé pendant le feu d'artifice mais la baignade sera interdite sur la Grande Plage.

La Fête nationale à Biarritz, c'est aussi le bal du 14 juillet au Port des Pêcheurs de 20 h à minuit. Au programme : animations musicales par un DJ, entrecoupées de chants et de danses façon cabaret.

La circulation et le stationnement seront perturbés pendant toute la journée dans les périmètres concernés (détails sur biarritz.fr).



© DR

Un nouveau commissaire DE POLICE

À 45 ans, Johnny Voss est depuis le 3 juillet le nouveau commissaire de police de Biarritz, où il remplace Raphaële Iceaga, partie rejoindre les rangs de l'Inspection Générale de la Police Nationale (IGPN). Né dans le Loiret, mais Béarnais d'adoption, il a effectué la majeure partie de sa carrière de gardien de la paix à Pau. Après avoir réussi le concours d'officier de police en 2015, Johnny Voss,

marié et papa de deux enfants, a récemment été admis, après 22 mois de formation à l'école de Saint-Cyr-au-Mont-d'Or, à celui de commissaire. « J'ai eu l'immense privilège de pouvoir choisir mon affectation à Biarritz, se réjouit-il. Je n'arrive pas en terre inconnue, mais à la tête d'une équipe de commandement rôdée, qui a l'habitude de travailler sur les problématiques liées à la sécurité publique dans la circonscription depuis de nombreuses années. »

Et le 15 août ?

Autre temps fort de l'été, le feu d'artifice du 15 août, lui aussi signé Ruggieri, sera tiré à partir de 22 h 45 depuis deux points de tir : le rocher du Basta et la Grande Plage. Plus de 22 minutes de grand spectacle !

Se déplacer facilement CET ÉTÉ

La Ville de Biarritz s'appuie sur le réseau de transports TXIK TXAK pour encourager les mobilités douces cet été. Dès le 8 juillet, des solutions sont proposées pour permettre aux usagers de moins utiliser leur voiture et se déplacer plus facilement.

Concrètement, jusqu'au 3 septembre, l'offre d'été à Biarritz, c'est :

- **Un doublement de l'offre de bus et deux lignes** qui circulent jour et nuit, la T1 et la 44.
- **Le parking relais d'Iraty** (plus de 290 places gratuites) **et sa ligne 7** (1,20 € ou moins selon les différents tarifs réduits) qui permettent d'accéder au centre-ville en moins de 15 minutes.
- **La navette gratuite N13** qui relie les plages situées entre la Cité de l'Océan et le Port-Vieux.
- **Des parkings à vélos gratuits et sécurisés** sur les plages à la Grande Plage, à la Milady et à Ilbarritz (entre 12 h et 19 h jusqu'au 27 août).



© DELPHINE PERNAUD

LES TEMPS FORTS DE L'ÉTÉ



© DR

BIARRITZ HALL MUSIC FESTIVAL, le 12 août

Petit Biscuit, Feder, Plastic Toy, Aazar, Mectoob, Skillz, Digitalz, Sara Costa, Bixente 2000 : c'est le plateau de choix du 2^e Biarritz Hall Music Festival, qui enflammera la Halle d'Iraty le samedi 12 août, de 18 h à 3 h.

Infos et réservations sur
biarritzhallmusic.com



© RÉMY GOJUU PHOTOGRAPHIE

KORRIGERI BIARRITZ SWIMRUN, le 27 août

Organisé par la section triathlon du Biarritz Olympique (BO) Omnisports, le Korrigeri Biarritz Swimrun se déroule le dimanche 27 août. Une épreuve spectaculaire durant laquelle alternent sections de natation dans l'océan et sections de course à pied. Départ dès 8 h à la Côte des Basques, où sera aussi jugée l'arrivée.

Inscriptions jusqu'au 6 août sur
korrigeri.com

*Flashez ce QR Code
pour retrouver tous
les temps forts de l'année*



BIARRITZ CUP, du 9 au 16 juillet

L'élite française et européenne du golf amateur a rendez-vous du 9 au 16 juillet sur le parcours du Phare pour disputer la Biarritz Cup, la plus ancienne et la plus prestigieuse épreuve organisée sur le Vieux Continent. Près de 500 joueuses et joueurs sont attendus pour se disputer les différents trophées : la Biarritz Cup (hommes et femmes), le Trophée et la Town Cup (hommes) et – nouveauté cette année – un Pro-am, mêlant professionnels et amateurs (hommes et femmes). L'épreuve organisée par l'Association sportive des golfs de Biarritz est un véritable tremplin vers le circuit professionnel. L'entrée est gratuite au golf et à son nouveau village, qui propose un espace de restauration et le suivi des scores en direct.

Infos sur biarritz-cup.com



© Pierre CHABOT

© PIERRE CHABOT

LES ESTIVALES DU MALANDAIN BALLET BIARRITZ, du 9 au 11 août

Dans le cadre de la convention signée entre les Villes de Biarritz et Saint-Sébastien, le Malandain Ballet Biarritz donnera quatre représentations de « *L'Oiseau de Feu* » et du « *Sacre du Printemps* » du 28 au 31 juillet au Teatro Victoria Eugenia de Saint-Sébastien, puis trois représentations de « *Noé* » à la Gare du Midi, à Biarritz, les 9, 10 et 11 août. Deux pièces emblématiques de Thierry Malandain sur les musiques respectives de Stravinsky et Rossini.



© OLIVIER HOUËX

Infos et billetterie sur donostiakultura.eus/sarrerak
et malandainballet.com ou tourisme.biarritz.fr

GANT D'OR, *du 10 juillet au 23 août*



Événement incontournable de l'été biarrot et de la pelote basque, le Gant d'Or se déroule tous les lundis et mercredis à l'Euskal Jaï d'Aguilera jusqu'à la grande finale le 23 août. La 47^e édition de ce tournoi international de cesta punta regroupe l'élite du sport de balle le plus rapide du monde. Lever de rideau à 19 h avec les espoirs, puis partie professionnelle à 20 h (infos sur cestabiarrritz.fr ou au 05 59 23 91 09). Son organisateur, le Biarritz Athletic Club (BAC), vous propose aussi de découvrir l'autre spécialité du gant en osier, le grand chistera en place libre (en plein air), tous les jeudis soirs (du 6 juillet au 31 août) au Parc Mazon, au fronton Jean-Pierre Abeberry. Lever de rideau à 20 h, partie Élite A à 21 h.

© ANTON ADO

Tous les mardis soir, du 4 juillet au 29 août, le mur à gauche de Plaza Berri (fronton couvert) accueille quant à lui des parties de paleta gomme féminines (20 h 30) et de paleta gomme ou paleta cuir masculines (21 h 30)

ACADÉMIES DE *Musique et de Danse*

L'ambitieux programme des deux Académies de Danse et de Musique de Biarritz attire des pratiquants venus du monde entier. Du 17 au 23 juillet, l'Académie Internationale de Musique de Biarritz réunit une centaine de stagiaires âgés de 9 à 25 ans. Pratiquant un instrument à cordes, ils ont la chance de profiter d'un enseignement de qualité avec des professeurs et concertistes reconnus. Ces derniers donnent un concert gratuit le jeudi 20 juillet à 20 h 30 à l'École Hôtelière, avant que les stagiaires ne se produisent eux aussi gratuitement le dimanche 23 juillet à 18 h au Casino municipal (musique de chambre, ensembles et orchestres). Infos sur academie-biarrritz.com ou au 06 83 37 49 40.

L'Académie Internationale de Danse de Biarritz, portée par le CCN Malandain Ballet Biarritz, accueille du 6 au 11 août près de 300 stagiaires de tous les horizons, des professionnels, des préprofessionnels issus des écoles de l'Opéra National de Paris ou encore de la Scala de Milan. Présentation publique gratuite des stagiaires avec les pianistes et les professeurs le mardi 8 août à 20 h 45 à la Gare du Midi (malandainballet.com, entrée libre sur réservation).

FESTILASAI, *du 4 au 6 août*

Des concerts, du skate, du street art, des actions de prévention, d'autres autour de l'écologie et de la gestion des déchets, une restauration avec des produits locaux, un engagement en faveur de la langue basque... La recette du Festilasai est connue et le succès attendu pour la 17^e édition, qui se déroulera du 4 au 6 août, de 18 h à 2 h, dans le quartier Iraty autour du skatepark. Parmi les groupes et artistes au programme : Delinquent Habits, La Dame Blanche, Skillz, As a New Revolt, Opsa Dehëli...



Infos et billetterie sur festilasai.com

QUEEN CLASSIC SURF FESTIVAL, *les 2 et 3 septembre*

Des concerts, une compétition internationale féminine de longboard, une table ronde et l'enregistrement de podcasts traitant de sujets sensibles, un village associatif, des food trucks, une œuvre d'art d'un artiste new yorkais sur l'échange... Attaché aux minorités, le Queen Classic Surf Festival, créé par des Biarrottes, revendiquera son ambition inclusive et solidaire. Entrée gratuite.

Infos sur la page Instagram du festival



© LAETTITA TOMASSI

RAT'S CUP, *du 8 au 10 septembre*

La Rat's Cup, festival gratuit organisé par le collectif ALC, se déroule du 8 au 10 septembre à la Côte des Basques. Au programme : compétition de surf sur invitation, démonstration de skate, concerts... Restauration et buvette sur place.

Infos sur la page Facebook ALC



© MAYOL



La Ville de Biarritz renouvelle et enrichit cet été sa grande campagne de sensibilisation #JERESPECTEBIARRITZ, en déclinant pour chaque thème deux visuels façon carte postale. Côté "pile", la réalité des incivilités, côté « face », l'ambiance idyllique de Biarritz.

#JERESPECTEBIARRITZ

l'affaire de tous !



#JERESPECTEBIARRITZ
biarritz.fr

L'été est là, synonyme de journées à la plage, de longues et douces soirées, de fêtes en famille ou entre amis... Un cadre exceptionnel que beaucoup nous envient et qui séduit les visiteurs du monde entier. En témoigne la population de Biarritz, qui passe en quelques semaines de 26 000 à plus de 100 000 habitants au plus fort de la fréquentation estivale. A l'instar des stations balnéaires françaises, ce moment clé pour l'activité économique de notre ville occasionne son lot d'incivilités : déchets sauvages, mictions dans l'espace public, nuisances sonores...

En 2021, l'été avait été marqué par une hausse de ces mauvais comportements. En mars 2022, la Ville décidait donc d'organiser les Assises de la Tranquillité « afin d'échanger et de réfléchir avec les Biarrots et trouver ensemble des mesures à mettre en place pour une cohabitation harmonieuse de tous les publics dans le respect de chacun », comme le soulignait le maire de Biarritz Maider Arosteguy. Les participants avaient ainsi exprimé nombre de remarques et préconisations, traduites par la municipalité en 30 actions à mettre en place sur 3 ans.

Pour compléter les actions déjà mises en place en 2022, qui ont contribué l'été

dernier au mieux vivre ensemble entre touristes et Biarrots, de nouveaux dispositifs sont déployés dès ce mois de juillet en matière de propreté, d'aménagement urbain, de réglementation, de citoyenneté, de prévention et d'intervention.

Les enfants biarrots, eux aussi, font passer leurs messages pour une ville plus propre, plus tranquille et plus agréable dans leur Guide de la citoyenneté, distribué cet été à la mairie et à l'office de tourisme.

Accueil, commerces, sécurité, propreté... Les agents de notre commune et les professionnels locaux sont pleinement mobilisés pour faciliter le séjour des visiteurs d'ici ou d'ailleurs, tout en contribuant à protéger notre environnement.

Dans le même temps, la Ville de Biarritz joue la carte de la responsabilisation, de l'incitation, mais aussi de la bienveillance, en enrichissant sa campagne de communication et de sensibilisation #jerespectebiarritz, lancée l'été dernier.

#jerespectebiarritz, c'est donc le mot d'ordre que chacun doit appliquer dans son quotidien si nous souhaitons préserver un environnement unique et privilégié, mais aussi notre cadre de vie. C'est aussi une invitation, celle de garder un meilleur souvenir de Biarritz.



QUELLE POUBELLE pour quel déchet ?

Les bacs individuels

2 BACS INDIVIDUELS PAR FOYER

Les foyers sans bacs individuels déposent leurs déchets dans les bacs collectifs les plus proches



! Les bacs sont à sortir uniquement lorsqu'ils sont pleins, la veille au soir et doivent être rentrés après la collecte.

Points d'Apports Volontaires

CONTENEURS ENTERRÉS ET ÉCOBOIS

Ramassage une fois par semaine



! Le dépôt de déchets, sacs poubelles ou de verre au pied des conteneurs est strictement interdit*

Les poubelles urbaines



! Poubelles pour tous les déchets consommés sur l'espace public (canettes, papiers, emballages). Les mégots sont à jeter dans les cendriers de rue.*

Les collectes de cartons professionnels



Ramassage **du lundi au samedi entre 10h et 12h**. A déposer pliés et ficelés devant votre commerce avant 10h. Les cartons ménagers sont à déposer en déchetterie.

! À ne déposer ni au pied des conteneurs, ni la veille des collectes.*

#JERESPECTEBIARRITZ



Consultez les jours de collecte de votre rue



Localiser la borne la plus proche

*Les déchets et dépôts sauvages exposent à une amende de 135€

PROPRETÉ ET ENVIRONNEMENT, tous mobilisés !

HALTE AUX DÉCHETS SAUVAGES

Si la Communauté Pays Basque a la compétence de la collecte des déchets, la Ville de Biarritz renforce chaque été le nettoyage autour des bacs de tri sélectif et des conteneurs enterrés, ainsi que la collecte des poubelles de rue (450 en ville). Certaines sont souvent pleines en moins d'une heure ! La forte fréquentation estivale est aussi synonyme d'augmentation de la quantité de déchets, mais aussi de leurs dépôts sauvages, dont il faut rappeler qu'ils sont interdits sur le sol et au pied des dispositifs de collecte.

En outre, la Ville met à disposition 8 poubelles compactrices, déployées en centre-ville et sur le front de mer, fonctionnant à l'énergie solaire, qui réduisent par cinq le volume des déchets, ainsi que 8 poubelles de tri urbain qui permettent aux touristes et aux passants de trier leurs déchets de consommation dans la rue comme ils le font chez eux. Ces Points Urbains de Récupération (PUR) sont expérimentés par JC Decaux et Citeo à Biarritz comme dans 9 autres villes françaises.

Autre nouveauté cet été, Biarritz teste la plage sans poubelle sur la Grande Plage. Une mesure environnementale et écocitoyenne pour inciter les baigneurs au tri et au dépôt des déchets dans les équipements dédiés.

HARO SUR LES MÉGOTS

Les mégots qui envahissent les rues et les plages de Biarritz représentent un véritable fléau environnemental. Plus de 16 000 d'entre eux ont été ramassés l'été dernier sur le sable de nos plages. Un mégot jeté au sol peut polluer jusqu'à 500 litres d'eau !

Plusieurs dispositifs sont mis en place par la municipalité pour lutter contre cette pratique : plus d'une centaine de cendriers sont disposés en ville et les mégots, collectés par l'association Tree6clope sont valorisés en énergie. Suivez le marquage au sol : ces cendriers sont souvent signalés par le message « Ne pas jeter au sol, #jerespectebiarritz ».

Nouveauté cette année, dès la mi-juillet, des cendriers de poche seront mis à disposition gratuitement en partenariat avec Alcome, l'éco-organisme agréé par l'État dont la mission est de participer à la réduction de la présence des mégots jetés au sol.

3 PLAGES SANS TABAC

Après la plage du Port-Vieux et trois aires de jeux (Milady, Jardin Public et Parc Mazon) depuis 2015, la Grande Plage et la Milady sont les deux nouvelles plages labellisées sans tabac à Biarritz. Une démarche en matière de santé publique et d'environnement destinée à répondre aux attentes des usagers, exprimées notamment à l'occasion des Assises de la Tranquillité et de l'Environnement. Cette interdiction s'applique à toutes les pratiques relevant directement ou indirectement du tabac ou de ses dérivés. Sont ainsi proscrits l'usage de cigarettes, cigares... Ces interdictions sont rappelées à chaque entrée de plage, par des panneaux recto/verso, de manière à être visibles en entrant sur le sable mais aussi depuis la plage.

LES RENDEZ-VOUS ÉCOCITOYENS

Chaque mois, la Ville de Biarritz organise les Rendez-vous écocitoyens, des moments d'échanges conviviaux pour sensibiliser les participants aux enjeux liés à la préservation de l'environnement et du vivant. Cet été, le premier rendez-vous est fixé le lundi 10 juillet à 10 h à la plage de la Milady pour une collecte de déchets abandonnés sur le sable, en présence du Biarritz Association Surf Clubs (BASCS) et de l'association Handiplage. Les deux suivants auront lieu les vendredis 11 et 25 août à 9 h 30, respectivement à la Côte des Basques et à la Grande Plage, pour de nouvelles collectes de déchets.

LUTTE CONTRE LES MICTIONS

Les mictions en ville, une pratique malheureusement trop souvent répandue, notamment à l'occasion des sorties de bars et de boîtes de nuit. Un vrai problème de comportement qui provoque d'inévitables nuisances olfactives et qui impose un important et coûteux dispositif de nettoyage à la Ville. Cet été, des détecteurs de présence dans des lieux sombres, sous le porche de l'Hôtel de Ville et rue Gambetta, sont expérimentés pour décourager les mictions. Pour rappel, uriner sur la voie publique est passible d'une amende de 135 €.

En cas d'envie pressante, vous trouverez une trentaine de toilettes publiques, notamment, c'est une nouveauté, un urinoir sans eau testé cet été devant les Halles, côté rue Gambetta, dans ce quartier festif très fréquenté.

Par ailleurs, concernant nos amis à quatre pattes, rappelons que les chiens sont interdits sur les plages pendant les périodes de surveillance, soit jusqu'au 31 octobre à la Grande Plage et à Miramar et jusqu'au 30 septembre sur les autres plages ! Quant aux déjections canines sur la voie publique, les maîtres ont le devoir de les ramasser, notamment à l'aide des sacs noirs à disposition un peu partout en ville.



Tranquillité publique,

UNE POLITIQUE VOLONTARISTE



Des contrôles des deux roues motorisées sont menés l'été, conjointement par la Police Municipale et la Police Nationale.

SÉCURITÉ, PRÉVENTION ET INTERVENTION

Afin de promouvoir plus fortement les actions de proximité avec les Biarrots, cinq « Cafés Police Municipale » ont été organisés depuis le début de l'année par la Ville de Biarritz. Ces rendez-vous mensuels, prolongement du diagnostic des Assises de la Tranquillité, sont destinés à favoriser les échanges entre les citoyens et les agents de la Police Municipale, en toute convivialité, sur de nombreuses thématiques. Deux Cafés Police Municipale sont organisés au cours de l'été, le 18 juillet à la Grande Plage, avec la Sécurité Routière et la Prévention Routière sur le thème de la bonne conduite en deux roues, et le 9 août à la Milady.

En outre, comme l'été dernier, des contrôles des deux roues motorisées et des engins de déplacement personnel motorisés

(trottinettes électriques, gyropodes...), menés conjointement par la Police Municipale et la Police Nationale, sont prévus tout au long de l'été.

PATROUILLES PÉDESTRES

Cet été, la Police Municipale procédera à deux patrouilles pédestres quotidiennes afin de renforcer sa présence aux heures de forte affluence, notamment entre 12 h et 14 h et entre 18 h et 20 h. Entre autres missions, les agents seront particulièrement vigilants sur le stationnement anarchique, le respect des dépôts de déchets dans les équipements mis à disposition, les tenues vestimentaires des promeneurs... Pour rappel, en ville, se promener en maillot de bain ou torse nu dans les rues est passible d'une amende de 135 à 150 €.

VIDÉOPROTECTION

En 2023, la Ville de Biarritz installe 5 caméras de vidéoprotection supplémentaires, dont une au Port des Pêcheurs, destinée à veiller sur l'interdiction des plongeurs depuis les digues et la falaise. Outre les dégâts que peuvent occasionner ces pratiques sur la nature, elles représentent un réel danger pour l'intégrité physique de leurs adeptes. Plusieurs accidents ont été recensés ces dernières années...

LA CHASSE AUX DÉCIBELS

La municipalité s'est récemment dotée d'un radar sonore pédagogique. Sur un mode de fonctionnement équivalent aux radars pédagogiques détectant les véhicules dépassant les vitesses autorisées, ils avertissent par un message visuel les conducteurs en cas de dépassements de décibels sur la voie publique. Ils se déclenchent au-dessus de 85 dB.

CHARTES : LES COMMERÇANTS RESPONSABILISÉS

Les nuisances sonores ne se limitent pas aux voies de circulation. Lors des longues et douces soirées d'été, elles gâchent parfois les soirées des riverains des terrasses très fréquentées – qui seront par ailleurs « cloutées » pour mieux visualiser la délimitation des espaces. La Ville de Biarritz a passé un « pacte pour la tranquillité nocturne » avec

GUIDE de la citoyenneté

Les questions liées à la tranquillité publique préoccupent aussi les enfants biarrots ! Trois classes - CM2 de Jules Ferry, CMI/CM2 du Reptou et des Thermes Salins – se sont ainsi mobilisées pour créer un Guide de la citoyenneté. Après avoir rencontré des professionnels dont les métiers sont liés à la prévention et à l'ordre public (sauveteurs nautiques, policiers municipaux, agents de la propreté urbaine...), ils ont participé à des ateliers sur la pollution environnementale, les infractions au code de la route, la pollution sonore et la propreté urbaine. Leurs productions ont été retranscrites sous forme adaptée à leur expression (enfantine, mais ô combien convaincante) dans ce Guide de la citoyenneté qui sera distribué cet été aux Biarrots et aux visiteurs.

une vingtaine de commerçants (débits de boissons, restaurants, discothèques) sur la nécessité de préserver l'équilibre entre convivialité et droit au repos. Le document leur rappelle également un certain nombre d'obligations en matière d'urbanisme, de sécurité, de vente d'alcool...

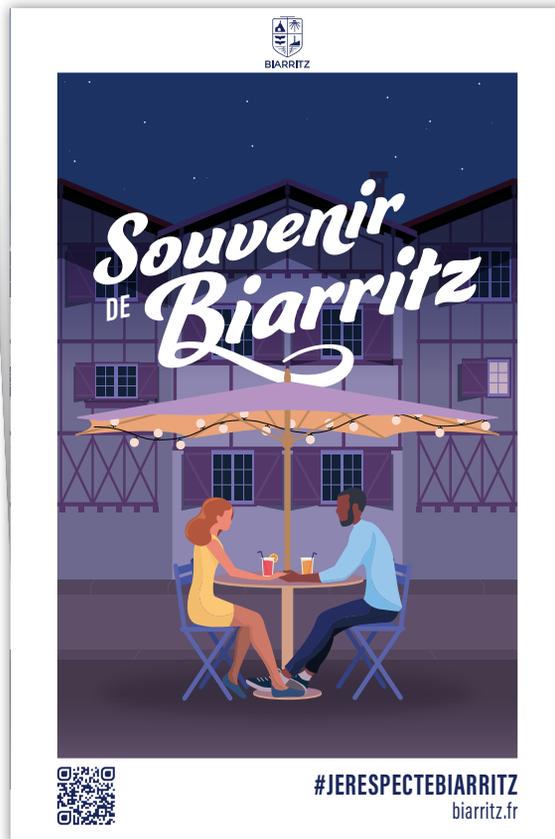
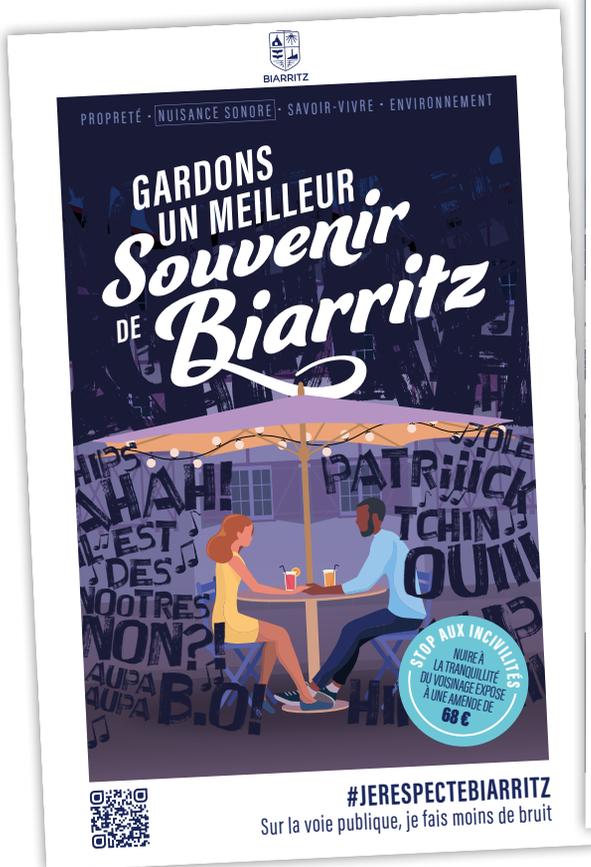
La « charte du commerçant responsable »

sensibilise quant à elle les commerces de proximité (alimentation générale) sur leur responsabilité relative la vente d'alcool aux mineurs et aux personnes en état d'ébriété.

De plus, un engagement « événements responsables », baptisé Besta Labela, transcrit les engagements des organisateurs d'événements en matière de nuisances sonores,

environnementales, administratives, ainsi que les engagements de la Ville.

À noter également une nouveauté cet été, l'expérimentation de « chuteurs ». Ces médiateurs nocturnes auront pour mission de réguler les nuisances des noctambules, du 15 juillet au 15 août, de 23 h à 7 h.



NOURRISSAGE *des oiseaux sauvages*

Certains trouvent du plaisir à leur donner à manger dans des lieux publics ou privés. Mais les pigeons et les goélands peuvent avoir un comportement agressif, notamment lorsqu'ils se disputent de la nourriture. Selon les articles 26 et 120 du Règlement Sanitaire Départemental des Pyrénées-Atlantiques (64), il est interdit de nourrir les animaux sauvages dans les villes. L'arrêté municipal relatif à la lutte contre les incivilités ainsi que l'Agence Régionale de Santé (ARS) viennent renforcer cette mesure. Cette action est d'ailleurs passible d'une amende de 3^e classe d'un montant de 68 €.

Outre leurs nuisances sonores et olfactives, pigeons et goélands sont sources de nombreux désagréments. Ils représentent un risque sanitaire car ils peuvent être porteurs de bactéries ou de virus. Même si la transmission de maladies est très rare, le principe de précaution doit être appliqué. De plus, les fientes des pigeons et des goélands sont corrosives pour les pierres des bâtiments et le coût du nettoyage peut atteindre plusieurs milliers d'euros par an. Les cadavres, les nids, ou encore les plumes peuvent par ailleurs obstruer les conduits d'eau et les gouttières.

DÉCLARATION COMMUNE *pour protéger l'océan*

À l'occasion de l'assemblée générale du réseau des Villes Atlantiques (Atlantic Cities en anglais), qui se tenait au Casino municipal les 6 et 7 juin, son président Eneko Goia, maire de Saint-Sébastien, et Maider Arosteguy, maire de Biarritz, ont signé la Déclaration de Biarritz qui exprime leur volonté d'agir pour la protection de l'océan. Elle traduit divers engagements en matière de gestion des déchets (recyclage, tri sélectif), de protection des cours d'eau et des rivières, de limitation des émissions de CO2...

Villes Atlantiques est une association qui regroupe 15 villes ou collectivités de l'espace atlantique provenant de 4 pays (Irlande, France, Espagne et Portugal). Son objectif est de promouvoir la coopération entre ces territoires et faire entendre leurs voix à l'échelle européenne sur des thématiques telles que le changement climatique, la culture ou encore le transport.

UN NOUVEAU *conseiller municipal*

Mme le Maire de Biarritz, Maider Arosteguy a annoncé lors du Conseil municipal du 26 juin, la démission de Paul Rodrigues Reis, conseiller municipal délégué à la vie associative, à la démocratie participative, aux conseils de quartier et au Conseil de développement, qui a décidé de s'engager dans l'armée de Terre, son statut militaire n'étant pas compatible avec son mandat d' élu. Raphaël Leforestier, natif de Biarritz et ingénieur diplômé de l'ISA BTP, devient ainsi le nouveau conseiller municipal au sein de l'équipe de la majorité.



ASSISES DE L'ENVIRONNEMENT : *une forte implication*

Les 10 et 11 mai dernier se sont déroulées les Assises de l'Environnement de Biarritz. Plus de 600 personnes ont assisté aux conférences et tables rondes pour mieux comprendre les enjeux écologiques à l'échelle de notre territoire. Gilles Bœuf, éminent biologiste et professeur à la Sorbonne, et Paloma Moritz, journaliste, ont inauguré ce forum autour des effets du changement climatique. Le lendemain, ce sont plus d'une quinzaine d'experts et scientifiques qui ont animé les tables rondes afin de dresser un état des lieux actualisé, concentré sur Biarritz et la région Nouvelle-Aquitaine (retransmission sur biarritz.fr). Cet éclairage pointu et passionnant précédait les travaux de 120 volontaires, répartis en quatre « ateliers-solutions » d'une trentaine de participants chacun.

À l'issue de ces ateliers participatifs, qui visaient à identifier les problématiques environnementales pour l'avenir de Biarritz, un travail de restitution et d'analyse des principales préoccupations et préconisations nées de ces échanges est en cours. Devant l'importante implication et la richesse des échanges, devant

le souhait des participants de bénéficier d'un retour concret et d'une prolongation de leur collaboration aux futures mesures environnementales, le maire de Biarritz, Maider Arosteguy s'est engagée à instaurer la création d'un Comité de suivi écologique, composé de Biarrots, d'élus et d'experts, devant qui la Ville rendra compte au fur et à mesure des avancées du projet environnemental de Biarritz.



EAUX DE BAINNADE : *du nouveau sur Kalilo*

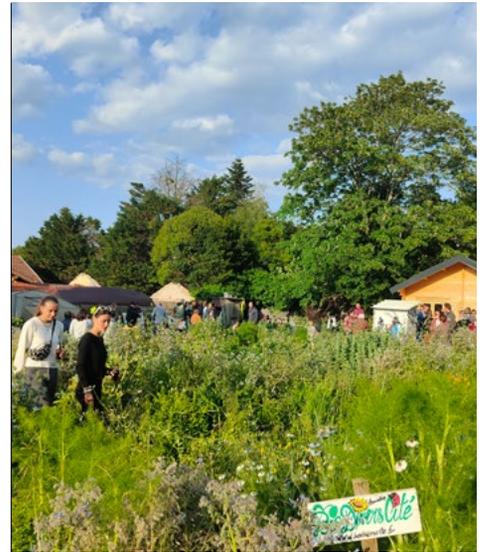
L'application gratuite Kalilo, dédiée aux plages et à la qualité des eaux de baignade du littoral basque, intègre cet été de nouvelles fonctionnalités. Dès la page d'accueil, à toute heure de la journée et 7j/7, l'utilisateur peut avoir connaissance de la qualité de l'eau de l'ensemble des 34 plages du littoral et du lac de Saint-Pée-sur-Nivelle. Le drapeau violet indique une dégradation de la qualité de l'eau et une goutte bleue que l'eau est de bonne qualité. À la demande des communes de Biarritz et d'Anglet, ces informations sont désormais accessibles toute l'année pour leurs plages. Il est également possible, dès la

page d'accueil, d'accéder aux informations concernant la surveillance et l'état du plan d'eau (drapeau vert : sans danger apparent ; drapeau jaune : baignade autorisée et danger limité ; drapeau rouge : baignade et activités nautiques interdites). Le drapeau blanc sur l'application signifie que la baignade n'est pas surveillée au moment de la connexion.

En cas de forte concentration de l'algue *Ostreopsis*, la Communauté Pays Basque relaiera les recommandations de l'Agence Régionale de Santé via Kalilo.

Pavillon Bleu POUR LES PLAGES BIARROTES

Pour la 3^e année consécutive, la Ville de Biarritz a obtenu le label Pavillon Bleu pour ses six plages (Miramar, Grande Plage, Port-Vieux, Côte des Basques, Marbella et Milady). Matérialisé par un drapeau bleu (photo) hissé à côté du drapeau de surveillance réglementaire, vert, jaune ou rouge, le Pavillon Bleu est un label international de tourisme durable qui répond à de nombreux critères, dont l'eau classée en excellente qualité, une plage avec un accès handicapé sur la commune (la Milady à Biarritz), des poubelles de tri à proximité des plages et des activités d'éducation à l'environnement sur la commune.



© BIO DIVERS CITE

Projet Grammont : RÉUNION PUBLIQUE LE 18 JUILLET

La réunion publique du projet Grammont, dont l'appel à projet a été remporté par l'association Bio Divers Cité, aura lieu le mardi 18 juillet à 18 h à la Maison des Associations.

La Ville et l'association ont signé un contrat de prêt à usage gratuit pour cette parcelle située impasse Grammont. Bio Divers Cité y aménage un jardin pédagogique, expérimental et permaculturel sur environ 800 m², y crée un parcours de biodiversité, doté de plusieurs modules permettant d'apprendre le fonctionnement des différents biotopes (forêt, milieu humide, zone maigre...) et le mode de vie de chaque niche écologique, et y conçoit un espace nourricier pédagogique et de récoltes expérimentales.

LUTTE CONTRE LE MOUSTIQUE TIGRE

Une réunion publique sur le moustique tigre était organisée avec l'ARS par la Ville le 30 mai dernier en présence de Mathieu Kayser, adjoint à l'environnement et à la biodiversité. Le moustique tigre, rayé noir et blanc, est agressif et silencieux et se développe dans la moindre quantité d'eau stagnante. L'augmentation de sa population est exponentielle : 1 ponte tous les 4 jours avec 75 à 100 œufs par ponte. Ce moustique d'origine tropicale peut être vecteur de virus tels que ceux de la dengue, du chikungunya, du zika. Il n'existe à ce jour pas de vaccin.

Le moyen de lutte le plus efficace est la neutralisation des gîtes larvaires : soucoupes à pots de fleurs (dans lesquelles on peut ajouter du sable pour éviter l'eau stagnante), réservoirs d'eau (à recouvrir hermétiquement), seaux (à ranger), creux de bâches, jouets pour enfants, pneus, caisses... L'éradication du moustique tigre est impossible, il n'y a donc pas de solution miracle. Mais on peut réduire significativement la nuisance en appliquant les bons gestes tous ensemble.



Infos sur biarritz.fr et sur nouvelle-aquitaine.ars.sante.fr

Une appli et des lieux sûrs

CONTRE LE HARCÈLEMENT

Le harcèlement ne se limite pas aux rues. Selon une étude menée en juin 2022, 46 % des femmes françaises âgées de 18 à 24 ans et 35 % des 25-34 ans ont déjà été confrontées au harcèlement de plage. La Ville s'engage à lutter contre ce fléau en s'associant avec UMay, une application mobile citoyenne gratuite qui sécurise les déplacements, les sorties et les voyages. Son utilisatrice choisit des personnes de confiance parmi ses proches et lors d'un déplacement, sa géolocalisation leur est transmise en temps réel.

Les signalements des utilisatrices de UMay qui se sont senties en insécurité et ont été victimes de harcèlement ou d'agression au cours des 30 dernières minutes sont également visibles dans l'application par les autres utilisatrices afin de leur garantir un déplacement plus sûr.

La Ville de Biarritz, huitième collectivité à collaborer avec l'application, s'est engagée pour une phase d'expérimentation comprenant la formation d'agents et de policiers municipaux, de sauveteurs nautiques, mais aussi des actions de sensibilisation. Plus de 30 « lieux sûrs », où l'utilisatrice qui se sent menacée peut trouver refuge, sont ainsi labellisés en ville : des lieux publics comme la mairie, la Médiathèque, le CCAS, la Maison des Associations, Info Jeunes Biarritz, ainsi qu'une vingtaine de commerces, restaurants et bars, référencés sur l'appli.

En outre, afin de sensibiliser les différents publics, UMay est intervenu en juin au lycée Malraux pour présenter le dispositif aux jeunes Biarrots, ainsi qu'aux Casetas et lors de la Marche des Fiertés. Un stand présentera cet été l'application sur le promenoir de la Grande Plage afin d'informer, entre autres, les vacanciers.



AMÉNAGEMENTS

Liaison cyclable entre Ilbarritz et la Milady

Le développement des mobilités douces fait partie des priorités des villes de Biarritz et Bidart. Pour compléter la voie verte reliant au sud celle de Bidart et au nord les bandes cyclables de la Milady, une nouvelle liaison cyclable financée par le Syndicat intercommunal pour l'aménagement de la zone Ilbarritz Mouriscot (Siazim) va relier la plage d'Ilbarritz à celle de la Milady dans les lacets de la promenade littorale. Cette liaison de 630 mètres comptera cet été deux portions : une piste cyclable bidirectionnelle de 470 m entre le parking d'Ilbarritz et le parking de Junon et une voie verte de 160 m entre ce dernier et l'aire de jeux de la Milady. Montant de l'opération : 178 000 €.

La rue Gardères sécurisée

La rue Gardères est une zone de rencontre, avec une faible circulation automobile – limitée aux livraisons, riverains et commerçants – mais une forte fréquentation piétonne, notamment en période estivale, car elle constitue l'un des principaux accès

à la Grande Plage depuis le centre-ville.

Afin de sécuriser cet espace, plusieurs aménagements ont été réalisés. Les petites bornes basses en acier, accidentogènes pour les piétons, ont été retirées et remplacées par des clous en inox qui délimitent visuellement les zones de circulation. Deux emplacements de stationnement pour les livraisons ont été réalisés en partie haute et partie basse de la rue, ainsi que des emplacements pour les deux-roues motorisés à la sortie du parking. Enfin, des bancs ont été installés devant la librairie presse.

Renaturation à la Côte des Basques

Après les deux premières phases réalisées au cours de ces deux dernières années, les derniers aménagements paysagers dans les lacets ont été achevés au printemps au sud de l'Établissement des Bains, en partie basse du parking Beurivage : éradication des plantes invasives – type herbes de la pampa –, mise en sécurité des zones de plantations sauvegardées (piquets en acacia), engazonnement des talus et réfection des enrobés.

SOCIAL

FORTES CHALEURS : *les bons gestes*



Face à la recrudescence des épisodes de canicule, de plus en plus fréquents au Pays basque et à Biarritz, la Ville rappelle les précautions à prendre.

Avant les fortes chaleurs, il est conseillé de vous équiper du matériel nécessaire (ventilateur, brumisateurs...), de vérifier votre réfrigérateur, de repérer les endroits climatisés près de chez vous (supermarché, galerie marchande...), de contrôler votre poids de base, de prévenir vos voisins et votre entourage si vous êtes seul(e).

Pendant les fortes chaleurs, il est conseillé de mettre des vêtements amples, en coton clair, et de se couvrir la tête. La nuit, ouvrez le plus possible les fenêtres de votre domicile.

Pour vous rafraîchir, brumisez les parties découvertes de votre corps et humidifiez votre bouche. Vous pouvez également humidifier vos rideaux, utiliser un ventilateur ou un éventail.

Que boire et manger ?

N'oubliez pas de boire régulièrement, de façon répartie sur la journée (demander conseil à votre médecin), ne consommez pas d'alcool, mangez des fruits et légumes riches en eau, ainsi que des yaourts, rangez les produits périssables au frais.

En cas de complications

Gardez près de vous les numéros de téléphone importants, soulevez vos jambes, contrôlez votre poids et contactez votre médecin si vous avez maigri.

En cas de fièvre, là aussi, contactez votre médecin, utilisez des pains de glace à appliquer sur le corps (aine, poignets), faites couler de l'eau sur vos poignets, gardez toujours un gant humide à portée de main et ne faites pas d'automédication.

Si vous présentez une maladie chronique, cardio-vasculaire, respiratoire, rénale surtout, et si vous avez un régime sans sel, demandez conseil à votre médecin. N'arrêtez pas un médicament sans avis médical.

À savoir

Inscriptions sur le Registre communal des personnes vulnérables : Centre Communal d'Action Sociale (CCAS), 5 square d'Ixelles, Biarritz. Tél. : 05 59 01 61 00.

Numéros à composer en cas de malaise ou coup de chaleur :

- Numéro national canicule : 0 800 06 66 66 (appel gratuit)
- 15 (Secours)

Café DES AIDANTS

Depuis décembre dernier, la Ville de Biarritz et le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) ont mis en place le Café des Aidants, labellisé par l'Association Française des Aidants, qui milite pour leur reconnaissance et leur place dans la société. Gratuits, ils se déroulent chaque troisième samedi du mois de 10 h à 11 h 30 au Centre Accueil Jour de Biarritz, situé 22 avenue de Moulyn.

Coanimés par un travailleur social et un psychologue ayant une expertise sur la question des aidants, ce sont des lieux, des temps et des espaces d'information pour échanger et rencontrer d'autres aidants dans un cadre convivial. Ils sont ouverts à tous les aidants, quels que soient l'âge et la pathologie de la personne accompagnée. Prochaines dates : le 15 juillet sur le thème « *aider seul ou à plusieurs* » et le 19 août sur « *la place de chacun entre choix et limites* ».

Inscriptions auprès du CCAS au 05 59 01 61 00.

Recrutement D'AIDES À DOMICILES SAISONNIÈRES

Le service d'aide à domicile du CCAS de Biarritz procède, pour les mois d'août et septembre, au recrutement d'aides à domicile pour accompagner les personnes âgées dans leur vie quotidienne. Ces postes sont accessibles à tous. Véhicule – voiture ou deux-roues - et permis sont indispensables. Les candidatures (avec CV) doivent être adressées au CCAS, 5 square d'Ixelles, ou par mail à ccas@biarritz.fr.

SPORT

Razzia de médailles POUR NOS SKATEURS !

Les championnats de France de skateboard « street », qui se déroulaient fin mai à Perpignan, ont particulièrement réussi aux Biarrots. Pas moins de quatre membres de Lassosalai, le club de notre skatepark, ont décroché des médailles. Du plus beau métal, l'or, pour deux d'entre eux !

Chez les filles, à seulement 13 ans, Uma Schevenels est devenue pour la première fois championne de France dans la catégorie des moins de 16 ans, devançant sa partenaire d'entraînement Diane Lamy, médaillée d'argent.



PARIS 2024

La flamme olympique À BIARRITZ ET ANGLET !

Les villes de Biarritz et Anglet sont fières d'accueillir la flamme olympique le 20 mai 2024, en prélude aux Jeux Olympiques de Paris 2024. La flamme arrivera à la Côte des Basques, au niveau du square Jean-Baptiste Lassalle puis empruntera les rues du centre-ville de Biarritz, la Grande Plage et remontera jusqu'au Phare avant d'entrer dans Anglet par le boulevard de la Mer. Elle continuera par les promenades du Grand large, des Falaises et terminera son parcours à la Chambre d'Amour, promenoir Victor Mendiboure sur l'Anglet Surf Avenue. De nombreuses animations ponctueront le trajet de la flamme olympique.

Angloys et Biarrots seront invités à se joindre à cette grande fête autour des valeurs sportives, de paix et d'amitié aux peuples !



Chez les garçons, dans la catégorie des plus de 16 ans, Max Berguin, vice-champion de France en 2022, a cette fois décroché l'or, devant un autre Biarrot, Joseph Garbaccio sur la deuxième marche du podium. Déception relative pour ce dernier, déjà octuple champion de France !

Inscriptions ouvertes POUR LE MARATHON

Les inscriptions pour le prochain Marathon international de Biarritz Pays Basque, qui aura lieu le dimanche 5 mai 2024, sont d'ores et déjà ouvertes. Rendez-vous pour cela sur le site marathonbiarritz.com

Le 7 mai dernier, la deuxième édition de cette épreuve, organisée par le Biarritz Olympique (BO) Omnisports, avait été couronnée de succès en rassemblant plus de 8 500 participants.

L'an prochain, le troisième Marathon international de Biarritz Pays Basque poursuivra ses efforts en matière environnementale, en collaboration avec l'association Water Family, déjà engagée auprès des organisateurs lors de la dernière édition.

Les tennismen du BO MONTENT EN PRO B

Elle est entrée dans l'histoire du sport biarrot ! L'équipe 1 masculine du Biarritz Olympique (BO) tennis et padel, club présidé par Jérôme Barrier depuis septembre dernier, évoluait en N1M lors des championnats de France qui se sont disputés en mai et juin. A l'issue des cinq rencontres, quatre victoires et un nul à Monaco, le BO a gagné le droit d'évoluer en Pro B, soit parmi les 24 meilleurs clubs de France, en novembre et décembre prochains. Les tennismen biarrots ont remporté leur dernière rencontre face à Saint-Germain-lès-Corbeil (photo) sur leur terre battue d'Aguilera le 4 juin. L'équipe, placée sous la houlette du directeur sportif Philippe Pagès et accompagnée par le vice-président du club, Christophe Berliocchi, en charge du sportif, était composée de Mathieu Perchicot, Paul Inchauspé, Grégoire Jacq, Valentin Lapalu, Pierre Mouesca et Félix Balshaw. Félicitations aussi à Guillaume Bichon, le préparateur physique du club.





Question à

Fabrice-Sébastien Bach, adjoint au commerce et à l'artisanat, aux animations commerciales, au développement des marchés, à l'animation de la ville et aux fêtes patronales

Quelle est l'ambition des animations estivales proposées par la Ville ?

« Animer une ville est un exercice complexe, car nous devons répondre à plusieurs objectifs tout en maintenant plusieurs équilibres. Nous travaillons à proposer des événements festifs et familiaux destinés non seulement à divertir les Biarrots et les visiteurs, mais aussi à soutenir une activité économique pérenne et garante d'emplois.

Même si nous tâchons de proposer un large programme à destination de tous, nous ciblons différents publics, différentes thématiques, différents quartiers, etc., afin de garder une dimension humaine de chaque événement, profiter du plaisir partagé et éviter ainsi toute nuisance incontrôlée. C'est ainsi que nous réussissons à offrir à tous une très grande variété d'animations, qui trouve un public différent de l'une à l'autre, évitant ainsi une sur-affluence et les difficultés inhérentes. Par exemple, avec la création en 2020 des Marchés nocturnes au Port des Pêcheurs au lieu de celui autour des Halles, mais aussi en réussissant à offrir une quarantaine de concerts cet été dans différents sites minutieusement sélectionnés. »

Un été d'animations

À BIARRITZ

Concerts, fêtes populaires, marchés... Comme chaque été, la Ville de Biarritz propose de nombreuses animations à destination des touristes, des visiteurs d'un jour et des Biarrots.

Chaque semaine, du 8 juillet au 27 août, les Scènes Estivales offrent ainsi des dizaines de concerts gratuits sur le parvis sud de la Grande Plage, au quartier Saint-Charles ou au kiosque de la place Sainte-Eugénie.

Autre rendez-vous incontournable, le Village des Bodegas installe ses stands d'associations sur le plateau du Phare les samedis 15 juillet et 12 août de 18 h à minuit : restauration et buvettes dans une ambiance festive et musicale, avec la présence d'un DJ.

Le Port des Pêcheurs est lui aussi en fête les samedis 22 juillet et 5 août de 18 h à 00 h : concerts, grillades, sardinades...

Toujours dans l'écrin du Port des Pêcheurs, la Ville organise des marchés nocturnes, avec les produits de créateurs locaux, les lundis, mercredis et vendredis de 19 h à minuit.

Du côté des Halles

L'association des commerçants des Halles et du centre-ville se mobilise elle aussi cet été et ouvre exceptionnellement les Halles en soirée,



© DELPHINE PERNAUD

tous les jeudis du 20 juillet à fin août, de 18 h à 21 h, avec des animations musicales, des dégustations de produits locaux...

Les associations aussi mobilisées

L'association de quartier Mazagran/Port-Vieux/Sainte-Eugénie relance et enrichit le programme de la Fête de la Baleine les samedi 8 (de 11 h à minuit) et dimanche 9 juillet (de 10 h 30 à 22 h 30). Au programme : un marché de créateurs au Port-Vieux, des animations dans la rue du Port-Vieux (lancer d'espadrille, caisses à savon...) et des concerts au kiosque de la place Sainte-Eugénie.

Autres propositions, les mardis du Port-Vieux vous attendent en soirée en juillet et en août, de 18 h à 23 h, pour des moments conviviaux et festifs : chants basques, tablées extérieures avec saveurs locales, bandas...

L'association des Docks de Biarritz organise quant à elle des marchés nocturnes aux Docks les mardis à partir du 11 juillet jusqu'à fin août de 19 h à 23 h (créateurs locaux, artistes, food truck, animations, musique...).

Infos sur biarritz.fr

© CAROLE BELLAICHE / CHARLETTE STUDIO



Des ateliers d'écriture POUR LES JEUNES

Face au constat de la détérioration du niveau général de l'écrit et de la lecture chez nos jeunes, Isabelle Carré, actrice, et Delphine Saubaber, ex-grand reporter à l'Express et prix Albert-Londres, toutes les deux autrices, ainsi que le maire de Biarritz Maider Arosteguy et son adjointe à la Culture Anne Pinatel, ont décidé de proposer aux enfants et adolescents une semaine d'ateliers d'écriture sur le monde de demain. Submergés

d'informations sur l'état de la planète, les enfants subissent l'éco-anxiété ambiante sans pouvoir, bien souvent, y mettre leurs propres mots, émotions, projections... Ces ateliers ont pour but de leur demander, à travers leurs textes, ce qu'ils ont dans leur tête.

Organisés à la Médiathèque, ils sont animés par Delphine Saubaber pour les 7-10 ans du mardi 18 au vendredi 21 juillet, de 10 h à 12 h, et par Isabelle Carré pour les 12-16 ans les mardi 18, jeudi 20 et vendredi 21 juillet, de 10 h à 12 h. Une restitution publique, ouverte à tous, aura lieu le samedi 22 juillet à 17 h.

Ateliers gratuits sur inscription auprès de l'Espace Jeunesse : 05 59 22 28 86.



LA PAGE DÉDIÉE à *l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ
LA TRADUCTION
en français sur

WWW.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ-VOUS ?

Sorioneku

En 2022, l'association Aranzadi a découvert une pièce exceptionnelle lors de fouilles effectuées sur le mont Irulegi, près d'Iruñea (Pampelune) : une main en bronze sur laquelle sont écrits quatre lignes en proto-basque. Ce texte date du premier siècle avant J.C et le premier mot, « sorioneku » ne laisse aucun doute quant à sa parenté avec la langue basque actuelle (zoriona = bonheur, zorioneko = chanceux).

ERRAN ZAHARRA

LE PROVERBE

*"DENBORA BERRI,
OHITURA BERRI."*

A temps nouveaux, nouveaux usages.

ZENBAKIA

LE CHIFFRE

12...

Mintzalasai festibalaren 12. edizioa heldu zaigu aurten. Irailaren 18tik 24ra izanen da eta egitaraua eraikitze bidean da.



ZORIONAK OHAKOIA!



1997an ireki zituen atea Ipar Euskal Herriko lehen haurtzaindegi euskaldunak Miarritzen: Ohakoa haurtzaindegiak. Bibi Beurivage auzoan kokatua da 0-3 urteko haurrak euskaraz errezibitzen dituen zentro hau.

Hastapenak

Duela 25 urte, haurrak euskarazko haurtzaindegi batean eman nahi zituzten guraso batzuek sortu zuten Ohakoa, baina proiektuaren lehen urratsak ez ziren errazak izan. Miarritzeko hautetsien sostengua bazuten ere, CAF eta AHB (Ama-haurren babesa)

egiturak konbentzitu behar izan zituzten. Gaur egun elkarte moduan funtzionatzen du eta hitzarmenak ditu egitura horiekin.

Euskararen tokia

Adituek diotenez, haurrek ahalmen neurologiko gehiena 0 eta 4 urte artean dute eta tarte hori "hizkuntzaren adina" deitzen dute, hizkuntzak ikasteko gaitasun handia izaten baita. Ohakoan, murgiltze sistema aplikatzen dute: trukaketa guziak euskaraz dira. Alta, gurasoen bi herenek ez dakite euskaraz, eta lanketa berezi bat eramaten dute gutienez lehen hitzak ikas ditzaten.

25 urte eta gehiago ere

25 haur inguru errezibitzen dituzte Herriko Etxeari alokatu lokalean. Langile eta gurasoak dira proiektuaren eramaile eta animazioak antolatzen dituzte finantzamendua lortzeko. 25 urteak ospatzeko, adibidez, egun osoko egitaraua antolatu zuten ekainaren 3an: jokoak, zikiroa, kontzertua...

Geroztik, beste haurtzaindegi elebidun eta euskaldun gehiago loratu dira eta Konkolotx sarean elkartu dira berriki.



HIZTEGIA
LE LEXIQUE

Festival : Festibala

Musique : Musika

Concert : Kontzertua

Dîner : Afaria

Spectacle : Ikusgarria

Bar : Ostatua

Scène : Oholtza

Billetterie : Txarteldegia

Parking : Aparkalekua

Camping : Akanpalekua

Amusez-vous bien ! : Ongi pasa!



AGENDA

FESTILASAI

Agorrikak 4-5-6

16 urtez erabili duten errezeta bera aurkituko dugu aurten ere Moura etorbidean: lagun talde motibatu eta engaiatu bat, zuzeneko musika, skate eta street art emanaldiak, aire librean eta prezio eskuragarrian.

Aitzinatua
Avancé



Bitartekoa
Intermédiaire



Hasiberria
Débutant



IRAKURKETA MAILA
NIVEAU DE LECTURE

Des racines biarrottes AU RÊVE AMÉRICAIN

Champions de France de cesta punta, les frères Gorka et Johan Sorozabal, révélations des derniers Mondiaux de pelote basque, disputent cet été le prestigieux Gant d'Or à Biarritz.



Gorka et Johan Sorozabal

Lors des championnats du monde de pelote basque organisés à Biarritz, en octobre dernier, les projecteurs étaient braqués sur les figures de la cesta punta Éric Irastorza, Iñaki Goikoetxea et Imanol López. Mais la sensation est venue de Gorka et Johan Sorozabal. A domicile, dans « leur » Euskal Jaï d'Aguilera, les deux jeunes frères biarrots, pour la première fois associés au plus haut niveau, ont fait sensation ! Ils ont poussé dans leurs derniers retranchements les futurs vainqueurs López-Erkiaga et sont passés à un point de battre les futurs médaillés de bronze Minvielle-Olharran, terminant finalement à la 5e place des Mondiaux derrière les 2 équipes espagnoles et les 2 françaises.

« On a été un peu surpris d'être à un tel niveau, si près des tout meilleurs », reconnaît l'aîné et arrière Gorka, 22 ans. « Cela nous a donné confiance pour les championnats de France, que nous avons remportés en avril dernier », ajoute l'avant Johan, 21 ans.

Double nationalité, de père en fils

Mais le plus déconcertant pour les amateurs de pelote basque lors de ces championnats du monde, c'est bien le maillot que portaient des deux Sorozabal à Biarritz. Nés au Pays basque, licenciés au Biarritz Athletic Club (BAC) depuis leur plus tendre enfance, les deux frères ont défendu les couleurs... des Etats-Unis, grâce à leur double nationalité, pendant que leur sœur Oihana, 17 ans, décrochait le bronze pour la France dans la même spécialité.

La famille Sorozabal a une histoire particulière avec le pays de l'Oncle Sam. Le papa Laurent, ancien champion du monde pour la France, a joué treize années durant dans le circuit professionnel des frontons de Floride, acquérant du même coup la nationalité américaine. « Nous l'avons ainsi demandé avant d'avoir 18 ans et nous l'avons obtenue, explique Gorka. Pour partir jouer chez les pros là-bas, cela a été un énorme avantage, notamment pour les démarches administratives. Et ça nous laissait aussi le choix de jouer sous les couleurs françaises

ou américaines dans les grandes compétitions. » « Aux Mondiaux, nous étions sûrs de jouer ensemble pour les Etats-Unis, renchérit Johan. La Fédération américaine, assez confidentielle, ne savait même pas que nous existions et n'avait même pas engagé d'équipes. Quelques jours avant la compétition, elle nous a découverts et nous a accueilli à bras ouverts ! »

La fin de « l'eldorado »

Auparavant, les deux frères avaient eux aussi, sur les traces de leur père, goûté à l'aventure de la cesta punta à la sauce américaine. « Johan est parti à 17 ans et moi à 18 ans, juste après mon Bac, souligne Gorka. C'est sûr, ce n'est plus l'eldorado qu'ont connu nos aînés, mais nous avons envie d'aller jouer aux Etats-Unis, d'être professionnels ». « On arrivait à en vivre très correctement, admet Johan. Le climat, la population cosmopolite, c'était très sympa. Nous nous sommes aussi bien amusés mais nous n'étions pas là-bas pour faire la fête, mais bien pour travailler et gagner des matchs ! » La parenthèse américaine s'est refermée en 2021, la cesta punta ne survivant pas à la nouvelle législation sur les casinos, auxquels les frontons sont adossés. Finies alors les parties à Miami ou Dania Beach et retour sur les canchas du Pays basque. Cet été, chez eux, à Biarritz, ils participent au Gant d'Or, la compétition phare de l'été (1). Ensemble ou l'un contre l'autre, leur classement le déterminera.

Puis Gorka reprendra son apprentissage de peintre en bâtiment et Johan entamera des études en techniques de commercialisation à la fac de Bayonne. « On ne peut pas vivre de la pelote, on doit travailler à côté », admettent-ils. Avant peut-être de devenir champions du monde... Pour la France ou pour les Etats-Unis ? Leur cœur balance. Verdict dans trois ans en Argentine !

(1) Tous les lundis et mercredis, du 10 juillet au 23 août, à l'Euskal Jaï d'Aguilera (cestabiarriz.fr, voir page 13).

LA VIE DES BIARROTS

Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.



L'adieu au sommet de la vague

Antoine Delpero est devenu champion du monde de longboard avant de raccrocher sa planche. Définitivement cette fois.

C'est son frère Édouard qui l'avait sorti de sa retraite sportive. Bien lui en a pris. À 37 ans, Antoine Delpero a décroché en mai dernier un nouveau titre de champion du monde de longboard au Salvador, alors qu'Édouard, 33 ans, a dû se contenter de la 3^e place sur le podium. « *Je suis forcément un peu gêné, reconnaît Antoine. Mon frangin a fait une si belle compétition et méritait la victoire. En finale, il n'a malheureusement pas eu les bonnes vagues, quand une m'est tombée dessus au meilleur moment. Ce qui est génial, c'est que l'un d'entre nous a gagné.* »

Il se réjouit aussi de la réussite du Biarritz Association Surf Clubs, le club de la fratrie. « *Trois des quatre surfeurs qui étaient sélectionnés font partie du BASCS. Outre Édouard et moi, Zoé Gropiron s'est illustrée en signant une belle 4^e place.* » Et cocorico, la médaille d'or est revenue à une autre Française, Alice Lemoigne, qui a conservé son titre acquis en 2019 à... Biarritz ! Le triomphe est même total, la France est championne du monde par équipe !

Natif de Marseille, mais Biarrot d'adoption et de cœur, Antoine Delpero tire donc sa révérence, fort d'un palmarès long comme sa planche : 8 titres de champion du monde (individuel, par équipe ou relais), 3 de champion d'Europe et 7 de champion de France. Son état d'esprit est lui aussi unanimement salué. « *Chaque fois que j'ai fait partie de l'équipe de France, ça m'a poussé vers le haut. D'autant plus cette année parce qu'Édouard est venu me chercher dans le fin fond de ma grotte (rires). Finir sur une telle note, c'est un rêve. Car cette fois, c'est bien fini, je raccroche !* »



La balle blanche veut verdier

Directeur de la Société des Golfs de Biarritz depuis octobre dernier, Stéphane Turin affiche ses ambitions environnementales.

Stéphane Turin est né dans une famille de golfeurs. Son grand-père a contribué à la construction d'un golf pour la famille Peugeot après la Seconde Guerre mondiale, son père a présidé une Ligue régionale et son frère est professeur de golf ! « *J'ai moi-même joué à un bon niveau amateur, précise-t-il, puis, après des études scientifiques, je me suis orienté vers une carrière dans le management de golf.* » Après un peu plus de 20 années passées au golf de Bossey, en Haute-Savoie, il s'est envolé pour l'Île Maurice, où il a dirigé pendant trois ans le superbe golf d'Anahita, malheureusement en pleine crise Covid... « *Depuis octobre dernier, je suis très heureux et très fier de diriger la Société des Golfs de Biarritz, l'un des monuments du golf français, qui gère les parcours du Phare et d'Ilbarritz.* »

À 55 ans, ce Franc-Comtois fait du développement durable l'une de ces priorités. « *Nous avons décidé d'adjoindre à notre jeune surintendant les conseils de l'ancien surintendant du Golf National, en région parisienne, théâtre de la Ryder Cup 2018. Ensemble, nous explorons de nombreuses pistes pour réduire nos consommations en eau et respecter nos engagements en matière d'utilisation de produits phytosanitaires.* » Au Phare, une conversion de flore vers des graminées tropicales, moins gourmandes en eau et moins sensibles aux maladies du gazon, est à l'étude. À Ilbarritz, après la rénovation du système d'arrosage, pour plus de qualité et moins de quantité d'eau, le projet consiste à utiliser l'eau recyclée en provenance de la station d'épuration.

FORUM DES ASSOCIATIONS

Dimanche 3 septembre de 10 h à 18 h à la Halle d'Iraty

Organisé tous les deux ans, le Forum des Associations constitue l'un des temps forts de la rentrée à Biarritz.

Vitrine de choix pour les quelque 110 associations biarrottes attendues, ce forum constitue le rendez-vous incontournable pour celles et ceux qui souhaitent trouver une activité sportive, culturelle, artistique, sociale... Et il y en aura pour tous les âges !

Outre les emplois qu'elles génèrent, le bénévolat et le sens de l'engagement qu'elles encouragent, les associations sont également un formidable vecteur de lien social.

Pour cette 9^e édition, autour des stands, des espaces d'initiation ou de démonstration seront proposés, avec, entre autres, le Biarritz Sauvetage Côtier, la Croix Rouge, Lassosalai (skatepark), tir à l'arc...

A noter aussi la présence d'espaces de petite restauration (food truck). L'entrée au Forum des Associations, ainsi que le parking, sont gratuits. Un rendez-vous convivial et festif à ne pas manquer !

📍 Programme complet sur biarritz.fr



UNE SEMAINE DE CIRQUE AVEC BALLABULLE

Dimanche 10 septembre

Cet été, l'école de cirque Ballabulle propose plusieurs stages d'une semaine pour tous niveaux :

- Du lundi 10 au vendredi 13 juillet
- Du lundi 17 au vendredi 21 juillet
- Du lundi 24 au vendredi 28 juillet

• Du lundi 31 juillet au vendredi 4 août
Déroulé du stages et horaires :

• Pour les 4/6 ans : jeux de mise en confiance et parcours de motricité – De 10 h - 11 h 30

• Pour les 7/10 ans : jonglage, acrobatie, équilibre sur objets, trapèze, tissus... - De 13 h à 15 h

• Adolescents (dès 11 ans) : jonglage, acrobatie, équilibre sur objets, trapèze, tissus... - De 13 h à 15 h

**📧 lecoledecirque.ballabulle@gmail.com
- 06 14 97 10 84**



L'ÉTÉ À LA LUDOTHÈQUE

Cet été, à la ludothèque, venez vous rafraîchir et jouer à de nombreux jeux !

- Mardi de 17 h à 19 h
- Mercredi de 10 h 30 à 12 h 30 puis de 16 h à 18 h
- Jeudi de 16 h à 18 h
- Vendredi de 10 h 30 à 12 h 30

Des temps de jeu en extérieur seront proposés régulièrement tout l'été, n'hésitez pas à consulter nos réseaux sociaux pour plus d'informations.

La Ludo 64 propose du jeu sur place, du prêt de jeux et des animations variées pour tous les publics. Les enfants sont accueillis sous la responsabilité de leurs parents.

📧 laludo64@gmail.com

9 550€ DE DONS PAR LE LIONS CLUB DE BIARRITZ

Le 20 juin dernier, en présence d'Adrien Boudousse, premier adjoint aux solidarités, l'association du Lions Club de Biarritz a remis plusieurs chèques aux associations et institutions bénéficiaires pour un montant total de 9 550€ de dons. Parmi elles :

- L'association Haur Eri de l'hôpital de Bayonne
- Le fonds de dotation santé Navarre Côte Basque



- 5 élèves méritants du lycée hôtelier
- L'association Chrysalide Bayonne en faveur de l'autisme
- L'Ehpad Notre Maison de Biarritz pour l'achat d'une borne interactive



LE CENTRE SOCIAL MARIA PIA VOUS PROPOSE...

- **Plancha partage pour nos seniors**
En juillet aussi les seniors s'occupent. Au programme, moment gastronomique, chacun amène des mets à cuisiner à la plancha. L'occasion pour le groupe de fêter les anniversaires de juillet et août.
- **Centre de loisirs**
Pour les enfants de 3 à 10 ans il reste des places pour la première quinzaine d'août. Toutes les informations (programmes, projets pédagogiques) sont sur site internet.

📞 mariapia-biarritz.fr - 06 36 14 76 36

PROGRAMMATION ESTIVALE DES PETITS DÉBROUILLARDS

- **Expériences sur la Plage / Science Tour Littoral**

Du 6 au 8 juillet à la Grande Plage - Jeudi et vendredi de 16 h 30 à 19 h 30 et samedi de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h - Dès 6 ans

"Robert l'Utilitaire", le camion laboratoire des Petits Débrouillards est de retour ! Cette année nous commencerons l'itinérance du Science Tour Littoral à la Grande Plage dans le cadre de la Fête des mers et des littoraux. Au programme, expériences, défis scientifiques et jeux.

Du 17 au 21 juillet de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h à la plage de la Milady - Dès 6 ans

Pêche à pied à marée basse et défis scientifiques à marée haute, venez (re) découvrir l'océan.

- **Sciences après la plage**
De 17 h à 19 h - Dès 6 ans

Claquettes et sable dans les cheveux, retrouvez Les Petits Débrouillards dans leur local au Parc Mazon pour des activités ludiques en fin de journée.

- *Du 10 au 13 juillet : « Explore à fond le parc Mazon »*
- *Du 24 au 28 juillet : « Jouons avec les sciences »*
- *Du 14 au 18 août : « Energies emergency »*

📞 64@lespetitsdebrouillards.org - 05 59 41 13 01

DAOYIN EN PLEIN AIR

Mercredi de 9 h 30 à 11 h au lac Marion (entrée Notary)

L'association Kunming-École Française de Zhang Guang De propose, comme chaque année, ses séances de Daoyin en plein air durant le mois de juillet.

Le Daoyin est un art énergétique ancestral qui par une pratique régulière (debout ou assis), apporte calme, sérénité, bien-être, gestion du stress, libération des tensions, assouplissement des articulations.

📞 contact@kunming.fr - kunming.fr - 06 41 56 50 07



AU PORT DES PÊCHEURS : DESTINATION PLONGÉE

Le club de plongée du BAB Subaquatique, affilié à la FFESSM, vous propose des formations du débutant au confirmé.

- **Pour les enfants dès 8 ans** : baptêmes, pack découverte, formation au plongeur de bronze, d'argent ou d'or.
- **Pour les adolescents dès 12 ans et les adultes** : baptêmes, pack découverte,

formation aux niveaux 1, 2 et 3.

Venez découvrir les sites merveilleux de la côte basque : Le Boucalot, le plateau des Esclaves, les grottes, les cirques mais aussi la grotte d'Arroka et l'épave de Cruz. Il est également possible de pratiquer l'apnée en piscine, en fosse et en milieu naturel suivant les conditions.

Le club, géré par des bénévoles, qui ont fait de la convivialité la valeur essentielle de l'association, vous accueillera dans un cadre exceptionnel dédié à la mer : le Port des Pêcheurs. Les plongeurs sont encadrés en toute sécurité par des moniteurs diplômés d'Etat (BEES1).



📞 babsub@orange.fr - babsubaquatique.fr - 06 09 26 22 65

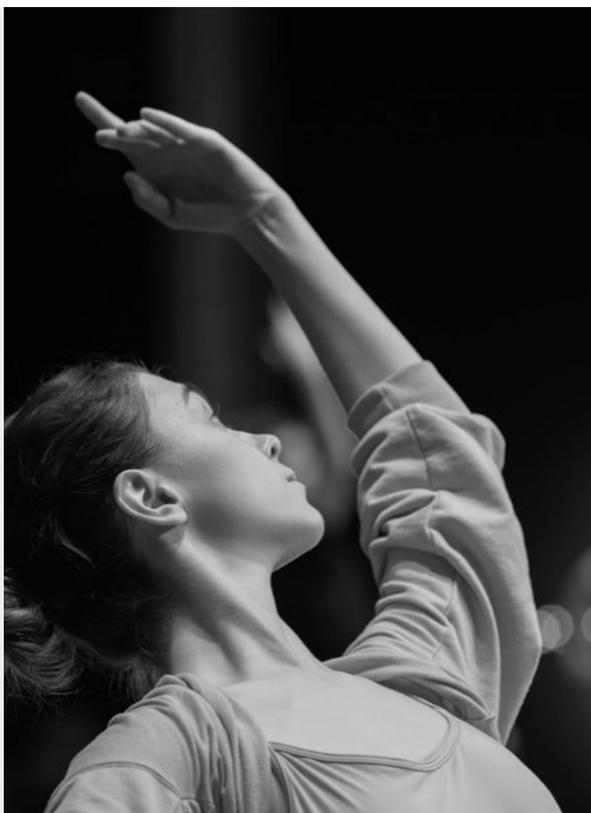
À TOUS LES PASSIONNÉS DE DANSE

S'amuser, apprendre et danser dans la bonne humeur est le but de ce stage pour adulte de 5 jours qui se déroulera du 10 au 14 juillet.

Venez apprendre avec une ancienne danseuse professionnelle et actuellement professeur de danse et réservez dès maintenant pour être sûr d'avoir une place.

On se retrouve le 10 juillet alors n'oubliez pas vos chaussons, votre tenue et la bouteille d'eau !

ecole-ballet-biarritz.com



OLDARRA, DANS LA CONTINUITÉ

Mardis 11 juillet, 8 et 22 août à Saint-Joseph et le 25 juillet à Saint-Martin à 21 h

Privé de son fief de Sainte-Eugénie, le chœur Oldarra se produira pourtant tout l'été, mais à l'église Saint-Joseph, rue Victor Hugo (au bout de la place des Halles), à l'exception du 25 juillet (église Saint-Martin).

Cela ne sera pas le seul changement : Iñaki Urtizberea, son emblématique Chef de chœur, a décidé de poser son diapason, après 50 années de direction. Le relais est assuré par Pettan Sapparart, gage de continuité. Oldarra conserve bien sûr ses valeurs, et garantira toujours la promotion de la culture musicale d'Euskal Herri.

Le chœur biarrot a depuis longtemps su s'ouvrir à d'autres cultures, et ce sera toujours le cas cette année.

Au programme de la saison, une majorité de chants basques, quelques sacrés, des profanes. En visitant le répertoire polyphonique basque, Oldarra chantera l'amour, la fête, le bon vin, la beauté du Pays basque.

UN CHÈQUE POUR L'ASSOCIATION « LES P'TITS DOUDOUS D'AGUILERA »

L'association Biarritz Passions, présente dans le paysage associatif biarrot depuis 25 ans, verse chaque année un don à une association caritative locale. Cette année, grâce à sa participation aux villages des bodegas du phare pendant la dernière saison estivale, Biarritz passions a pu remettre un chèque de 1 000€ à la toute nouvelle association biarrote « les P'tits doudous d'Aguilera » représentée par Elodie Boulin, la présidente.

Cette association a pour but d'améliorer la prise en charge et le quotidien des enfants hospitalisés dès 3 ans à la clinique Aguilera. Ce don permettra d'aider au financement d'achat de matériel ludique (déguisements, tablettes, voiturettes, coloriages...).

Autour d'un verre de l'amitié, les membres des deux associations ont pu échanger lors de cet émouvant moment de partage associatif.



LES RDV D'ENERGY'S PAYS BASQUE

- Départs en bus pour les Fêtes de Pampelune
Samedi 9 juillet
- Journée portes ouvertes et déjeuner
présentation des activités, petite animation, possibilité de jouer aux cartes et aux jeux de société
Dimanche 16 juillet

nrjpb64@gmail.com -
06 82 02 51 98

MARCHES À MARÉE BASSE AVEC DENEKIN

Les 3, 4, 7, 17, 18, 21 et 31 juillet
et les 2 et 3 août

Cet été, l'association organise des marches à marée basse au départ de la Côte des Basques (rendez-vous en bas des marches de l'escalier).

AUTRE RENDEZ- VOUS À NOTER

- **Soirée Mutxiko-tapas**
Samedi 29 juillet dès 19 h place
des Résistants

☎ 06 24 35 00 77



OUVERTURE DES INSCRIPTIONS POUR BIARRITZ SPORTS RETRAITE

Après une année riche en découvertes, partages et émotions (Fête des Corsaires, sortie à Bazas, séjour randonnée à Siresa), l'association Biarritz Sports Retraite va bientôt lancer la nouvelle campagne d'inscriptions pour l'année 2023-2024 qui aura lieu en deux temps :

- **Pour les anciens adhérents** : inscriptions la première quinzaine de juillet et permanences à la Maison des Associations les 5 et 7 juillet de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
- **Pour les nouveaux adhérents** : inscriptions début septembre.

☎ bsrbtz64@gmail.com - biarritzsportsretraite.fr - 05 59 47 79 62

INITIATION GRATUITE AU QI GONG ET AU PILATES

En août, l'association Bien-Etre 64 propose plusieurs sessions d'initiation gratuites de Qi Gong et de pilates au lac Marion.

- **Pour le Qi Gong** : 26 et 28 août de 10 h à 11 h et 29 août de 17 h à 18 h
- **Pour le pilates** : 26 et 28 août de 11 h 30 à 12 h 30 et 29 août de 18 h 30 à 19 h 30.

Pour le Qi Gong, seule une tenue confortable est nécessaire, pour le pilates veuillez apporter un tapis de gym, ou à défaut une grande serviette de plage (et la bouteille d'eau). Rendez-vous entrée nord, 15 minutes avant le début de la séance.

☎ bienetre64@hotmail.com -
06 80 42 04 18



DURANT L'ÉTÉ, CO&CIEDANSE PROPOSE DU MOUVEMENT POUR TOUS !

En juillet aux Studios de Danse de Biarritz, venez découvrir le training de l'interprète (lundi de 14 h 30 à 15 h 30), le training senior (mardi de 10 h à 11 h), la danse récréative parents et enfants pour les 2/5 ans et plus (mercredi de 16 h à 16 h 45) et le cours Éveil (de 17 h à 18 h) pour les 4/5 ans.

Le samedi, place aux adultes avec le Cours Technique Contemporain de 15 h à 16 h 15 suivi du Contact-Improvisation de 16 h 30 à 17 h 45.

Ne râtez pas nos Bonus de 18 h à 19 h avec des intervenants extérieurs de tous horizons.

Et en août, Danse Contemplative, tous les lundis de 10 h 30 à 11 h 30 en extérieur.

☎ coandciedanseparad.wixsite.com

CONNAISSEZ-VOUS LE BIARRITZ BILLARD CLUB ?

Le Biarritz Billard Club, petite association à taille résolument humaine de 17 membres, a pour but de développer la pratique du billard français dans un climat d'amitié entre ses membres.

Le B.B.C dispose de sa propre salle avec un billard accessible 7j/7 qui est située 4 allée de l'Aéropostale. Venez les rejoindre !

📞 06 08 05 93 16



LE RETOUR DU FESTIVAL DE BRIDGE

Du 3 au 12 juillet

Le Festival se déroule sur 10 jours avec 4 tournois différents (Paires Open, Tournoi Basque, Patton et Paires Mixtes). Il s'agit du 1^{er} Festival de Bridge de France depuis 2018 avec 1 800 participants.

Une occasion unique pour les débutants et amateurs de se mesurer aux meilleurs internationaux venus du monde entier (21 pays représentés) puisque les tournois sont ouverts à tous. Vous pouvez également venir en tant que spectateur si vous désirez regarder jouer de grands champions.

Le Festival réunit qualité, modernité et ambiance festive avec, en point d'orgue, "Le Tournoi Basque" qui voit s'affronter les Paires Dames vs les Paires Messieurs, et tous en rouge et blanc !

DEVENEZ SAUVETEUR CÔTIER

Deux associations vous proposent de découvrir et de vous former au sauvetage côtier à Biarritz.

• Biarritz Sauvetage Côtier

Que ce soit pour une initiation de découverte cet été, une adhésion sportive à l'année ou passer ses diplômes pour devenir sauveteur, le Biarritz Sauvetage Côtier (BSC) est là !

Le BSC, association biarrote labellisée, est classé meilleur club national par la Fédération Française de Sauvetage et de Secourisme grâce à son école de sauvetage et aux performances sportives de ses membres lors des compétitions nationales et internationales.

De 7 à 77 ans, la famille du sauvetage biarrot ouvre grand ses portes.

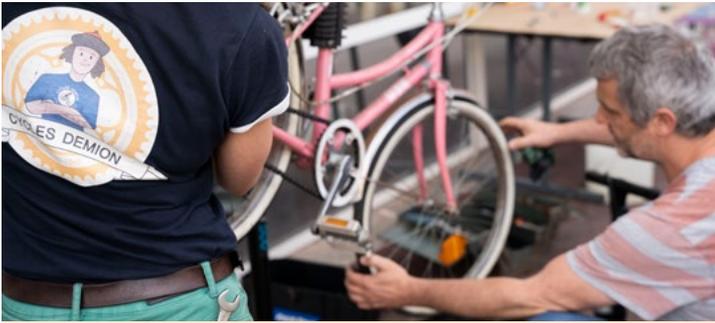
📞 06 03 64 24 84

• Comité Côte Basque

Le comité vous propose des entraînements au sauvetage côtier loisirs en mer et piscine pour enfants dès 10 ans, adolescents et adultes. Il forme également au BNSSA, diplôme permettant d'être sauveteur sur les plages, lacs et campings.

📧 sauveteursccb@yahoo.fr - 06 63 58 30 57





RÉPAREZ VOTRE VÉLO AVEC LA RECYCLE'RIT

Tous les mercredis de 15 h à 18 h au 40 rue Pétricot

L'association BAB La Recycle'Rit vous propose un atelier gratuit (moyennant une adhésion annuelle de 20 €) vous permettant de réparer votre vélo. Venez sans réservation, avec le sourire mais sans avoir les mains dans les poches !

Vous pourrez également acheter des vélos d'occasion et des pièces détachées d'occasion ou neuves à petits prix.

Un atelier petit électro est également proposé par l'association pour réparer votre petit électroménager (bouilloire, grille pain etc.) et votre matériel électrique (lampe, perceuse, etc.) au lieu de jeter les objets que l'on pense obsolètes.

📞 bab-larecylerit.fr

CONCERT GRATUITS TOUT L'ÉTÉ

Cet été sur la place Sainte-Eugénie, des concerts gratuits seront proposés par l'Ensemble Itsas Soinua, l'orchestre harmonique de Biarritz, sous la direction de Stéphane Goueytes. Chaque représentation sera assurée par une trentaine de musiciens.

Les 8 dates de concert sont les suivantes, le dimanche de 19 h à 20 h, soit 1h de concert à chaque représentation :

- 9, 16 et 23 juillet
- 6, 13, 20 et 27 août
- 3 septembre

📞 05 59 22 37 10



CINQ ÉLÈVES DE L'ÉCOLE HÔTELIÈRE RÉCOMPENSÉS

Jeudi 4 mai dernier à l'École Hôtelière a eu lieu la remise des certificats de stage à cinq élèves particulièrement méritants.

En effet, l'École Hôtelière de Biarritz, le Comité de Biarritz de la Société des Membres de la Légion d'honneur (SMLH) et le Rotary Club Bayonne-Biarritz-Anglet ont lancé, avec la chef Andrée Rosier, le projet « Les Jeunes et l'Excellence culinaire : l'honneur de transmettre ».

Cette action permet de faire bénéficier les élèves d'une participation aux frais de voyage et de séjour pour se former dans des restaurants éloignés de leur domicile, des jeunes à revenus modestes, qui se sont distingués par leurs mérites et leurs capacités.



BIARRITZ ANNÉES FOLLES, 10 ANS DÉJÀ ! ZORIONAK ZURI !

Samedi 15 juillet dès 19 h à l'Hippodrome des Fleurs

Dans le cadre du Biarritz Meeting 2023 de l'Hippodrome des Fleurs, venez fêter les 10 ans de l'association. Au programme :

- Apéritif concert Big Band Côte Basque,
- Course hippique Biarritz Années Folles,
- Exposition et défilé des élégantes,
- Dîner au restaurant ou tapas au bar,
- Bal avec l'orchestre Big Band Côte Basque.

Inscription obligatoire (confirmée uniquement à réception du règlement) communicationsbaf@outlook.fr

📞 06 07 64 05 40



[2]



[1]

CONCERTS

> **Touché Amoré [1] + Boneflower + Zetkin**
Mercredi 5 juillet

Les Touché Amoré expriment les mille émotions qui les affleurent en composant une musique punk hardcore ô combien cathartique.

> **Osees**
Mercredi 23 août

Osees est considéré comme l'une des figures essentielles de la scène garage américaine, la brutalité psyché de leur musique est indéniable.

À VENIR

> 04.10.23
POMME [GARE DU MIDI]

> 13.10.23
NOVEMBER ULTRA [2]

> 14.10.23
MASS HYSTERIA

> 18.10.23
CALEXICO

> 27.10.23
FLAVIEN BERGER

> 17.11.23
HERVÉ

> 19.11.23
AGAR AGAR

> 26.11.23
CHILLY GONZALES [GARE DU MIDI]

> 14.12.23
JEANNE ADDED

> 04.23
AINHOA ROGER DOMECCQ

ATABAL 37 allée du Moura
📞 atabal-biarritz.fr -
05 59 41 73 20

A
T
A
B
A
L

E
X
P
O
S
I
T
I
O
N
S

SORCELLERIE

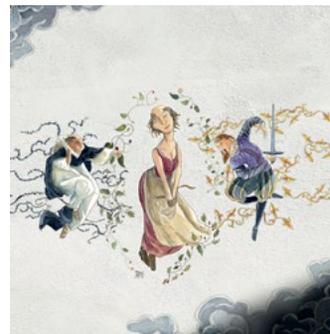
Manigances et sarabandes

Du mardi au samedi de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 18 h 30 au Musée Historique

Cette exposition ambitieuse et haute en couleur vous donnera un regard inédit sur les événements qui se sont déroulés au Pays basque au début du XVII^e siècle.

La fameuse chasse aux sorcières du Labourd et de Navarre est questionnée à la lumière des récents travaux des historiens, dont Claude Labat, et mise en dessin par le dessinateur de bandes dessinées Marko. Elle est complétée par les costumes de la Compagnie Maritzuli Konpainia, qui aborde la thématique des costumes de la renaissance en Pays basque et de ses fameuses coiffes cornues.

📍 musee-historique-biarritz.fr



Argia Eta Kostaldea LUMIÈRE ET LITTORAL

Du mardi au samedi de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 18 h 30 au Musée Historique

Trois artistes en résidence de création travaillent sur ce site remarquable. Eric Michel, artiste de la lumière, Juan Aizpitarte, artiste et Lena Kersa, scénographe, rendent hommage au fondateur de l'Optique moderne.

Le public va découvrir ou redécouvrir l'histoire de la lentille Fresnel à l'occasion du Bicentenaire de l'invention de la lentille à échelons.



© DELPHINE PHOTOGRAPHIESBIARRITZ

Musée ASIATICA

En plus de l'exposition permanente, le musée propose deux expositions.

→ "Images Merveilleuses de la Chine Ancienne"

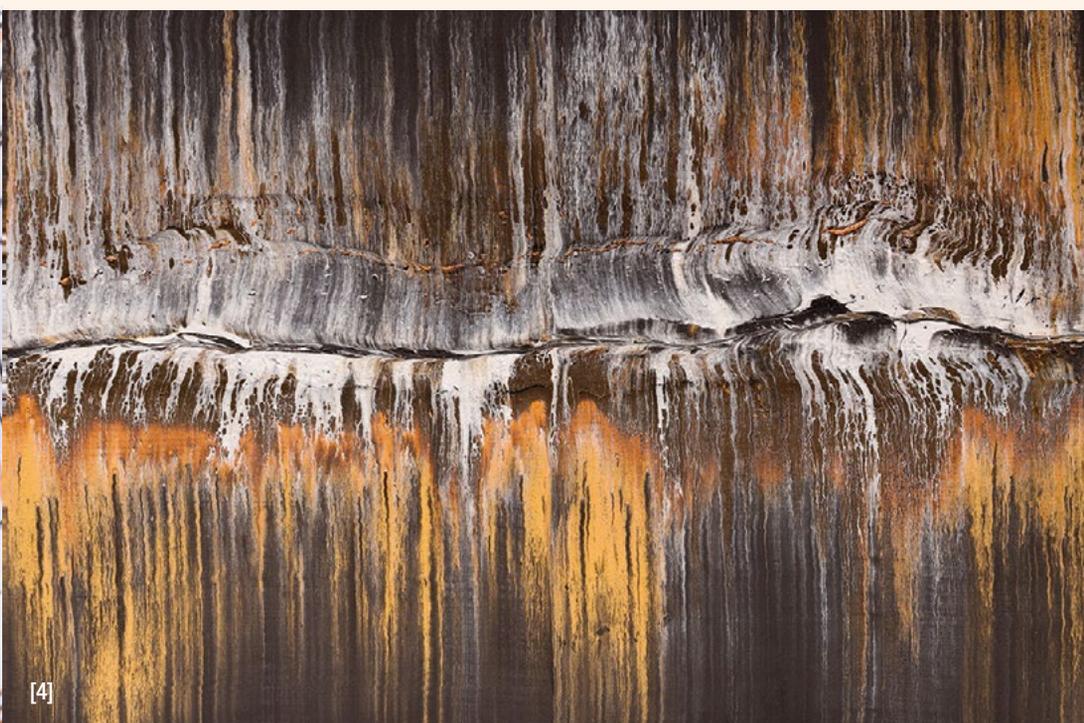
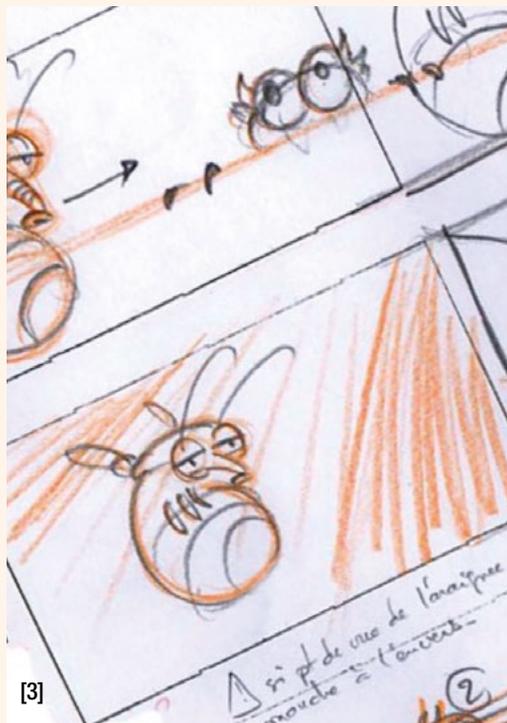
De 1830 à 1840, Thomas Allom et son équipe ont parcouru la Chine et gravé sur plaques de cuivre des aspects de la vie quotidienne, des monuments et des paysages.

→ "Symphonies de Couleurs"

Peintures de Xintian Zhu.

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 17 h
📍 musee-asiatica.com - 05 59 22 78 78

M É D I A T H È Q U E

**CONFÉRENCE**

**Les Etrusques
avec Claire Joncheray**

Samedi 26 août à 11 h

RENCONTRES

Tatiana Pecastaing
(auteure de l'ouvrage *Qui que vous soyez, ouvrez*)

Samedi 8 juillet à 15 h

Eneko Bidegain (auteur
du roman *Bichta éder*)

Mardi 18 juillet à 18 h

ATELIERS**JEUNESSE****Partir en Livre**

L'abécédaire de la liberté,
langue des signes

Samedi 8 juillet à 15 h - Dès 7 ans

Réalisation d'un storyboard

**Du mardi 11 au jeudi 13 juillet de 14 h
à 16 h - Dès 8 ans [3]**

FOCUS SUR**EXPOSITIONS****→ Acryliques océaniques**

Du 1^{er} au 29 juillet [4]

La peinture de Thierry Arrouy est initiée par son attachement à l'océan qui est indissociable de son travail. Avant de peindre, il collecte l'eau de l'Océan qui se retrouve mêlée à la matière, couleurs de chaque toile.

→ Couleurs en mouvements

Du 2 au 26 août

Sylvie Estaynou, passionnée de l'art aborigène, se concentre sur le pointillisme en créant des œuvres colorées et expressives. Emmanuel Mauresa et sa peinture intuitive faite de personnages et paysages avec une palette de couleurs vives ou sombres.

**PLUS D'ANIMATIONS ET
D'INFORMATIONS SUR**



Médiathèque, 2 rue Ambroise Paré
Ouvert mardi, mercredi, vendredi, samedi
de 10 h à 18 h et jeudi de 14 h à 18 h
📍 mediatheque-biarritz.fr
05 59 22 28 86

*Une traversée de la recherche***AVEC LE COMÉDIEN
XAVIER GALLAIS****Dimanche 9 juillet à 18 h 30 au Colisée**

Acteur et metteur en scène, il a arpenté les plus belles scènes, en France et à l'étranger. De nombreuses fois récompensé, il obtient le Molière de la révélation théâtrale masculine pour son interprétation dans Roberto Zucco de Bernard-Henri Koltès.

Réservations : 07 66 59 47 41*Les Nuits D'ÉTÉ***Du 19 juillet au 12 août au Théâtre du Versant**

Le Théâtre d'une Nuit d'Été revient pour sa 5^e édition dans la clairière du théâtre. Au programme, du théâtre bien sûr, de la poésie, de la musique, des cabarets... et de superbes moments conviviaux sous le faré tahitien !

Programme complet sur theatre-du-versant.fr*Spectacle La Cerisaie* **DE TCHEKHOV****Samedi 8 juillet à 20 h 30 et dimanche 9 juillet à 17 h au Théâtre des Chimères**

Alors que Lioubov, en quête d'un bonheur enfui, revient dans sa maison natale comme à une source de renaissance, la cerisaie qui faisait la gloire et la fortune de la propriété doit être vendue faute d'argent. Et la maison avec.

Meeting de courses
AU TROT**Du 1^{er} au 28 juillet à l'Hippodrome des Fleurs**

Ce traditionnel rendez-vous estival fait la joie des turfistes, mais aussi des amateurs de courses hippiques.

Parmi les temps forts :

→ **Jeudi 6** : 1^{er} grand prix Baron d'Ardeuil, qui réunit les points PMU partenaires de la Société des courses au trot de Biarritz.

→ **Samedi 8** : soirée des enfants avec animations, pour le prix du président Dartenucq.

→ **Mardi 11** : clubs et associations à l'honneur dans une ambiance musicale, avec les traditionnels prix du BO et de la JAB.

→ **Samedi 15** : prix du président Odriozola, une épreuve de vitesse sur 2 150 m.

→ **Mardi 18** : entrée gratuite pour les dames, avec une course relevée du challenge de l'Amicale de Gascogne, le prix Destination Biarritz.

→ **Jeudi 20** : grand prix De Folleville, épreuve d'endurance préparatoire au grand prix.

→ **Samedi 22** : prix en hommage à la famille Cordeau, avec animations pour les petits (poneys) et présence de sévillanes pour les plus grands.

→ **Vendredi 28** : grand prix de la Ville.

Rendez-vous dès 20 h en bord de piste les 6, 8, 11, 13, 15, 18, 20, 22, 25, 27 et 28 juillet.

Buvette, stand de restauration rapide et restaurant en bord de piste.

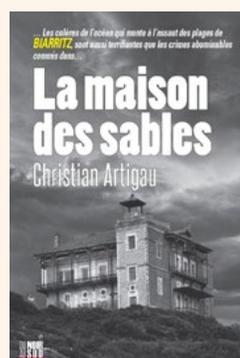
📍 hippodrome-biarritz.com

À vos lectures

→ Après l'été

Dans ce livre, Roberto Badin invite à découvrir la ville de Biarritz et ses alentours avec son regard précis, net, sa maîtrise des cadrages et de la lumière naturelle. Chacune de ses images est composée à la manière d'un tableau, la lumière lui servant d'outil de construction.

Par 37.2 édition



→ La maison des sables

Un polar basque sans temps mort, dans lequel nous suivons l'histoire d'une jeune scientifique, piégée malgré elle dans un trafic de grande envergure dont elle s'avère être le grain de sable. Christian Artigau prend plaisir à faire monter la tension au fil des chapitres pour nous

réserver un final des plus inattendus.

Par les éditions Cairn

→ Hippie Surf Satori

Roman graphique réalisé par Alain Gardinier et Renaud Garreta se déroulant de la Côte basque aux USA, à l'aube des seventies.

Une plongée réussie dans une époque de tous les possibles dont la bande son indissociable sonne dans la tête du lecteur, et est même référencée dans un dossier pédagogique qui complète et clôt l'ouvrage.

Par les éditions Glénat



La Flûte enchantée,

DERNIÈRE RETRANSMISSION DE LA SAISON DU METOPERA

Samedi 8 juillet à 19 h
à la Gare du Midi

Mystérieuse, fascinante et inépuisable Flûte enchantée ! L'histoire raconte les aventures fantastiques du Prince Tamino, parti avec une flûte enchantée, dans le royaume de Sarastro pour délivrer Pamina enlevée à sa mère, la Reine de la Nuit. Cet opéra s'adresse à tous les publics, grâce à sa merveilleuse musique, l'une des plus poétiques et lumineuses jamais écrite par Mozart.

Programme de la nouvelle saison
disponible sur biarritz.fr

Atelier clown

AVEC PETER SHUB

Du 15 au 20 août de 10 h à 13 h
et de 14 h 30 à 16 h 30 au Petit
Bijou Café-Théâtre - Adultes

Les ateliers de clown de Peter Shub sont légendaires et son approche unique de l'enseignement du clown a inspiré des étudiants du monde entier.

Au cours de cet atelier, vous apprendrez les bases de la performance de clown, y compris la comédie physique, le timing, l'engagement du public et la narration.



RÉSERVEZ VOS PLACES POUR LE FESTIVAL « Le Temps d'Aimer la Danse »

Un moment de fête pour tous les amoureux de la danse. Du 7 au 17 septembre, le festival accueillera du hip-hop, du flamenco, de la danse basque, de la danse baroque, contemporaine...

Ouverture de la billetterie
début juillet :
letempsdaimer.com



OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE Guillaume Barucq

PATHOLOGIES ESTIVALES ÉMERGENTES

Les pathologies de l'été évoluent en lien avec les modifications de notre environnement et du climat. Biarritz et la côte basque seront aujourd'hui ou demain davantage exposées à des fléaux qui risquent de s'aggraver si des mesures de prévention ne sont pas prises en amont.

Deux exemples marquants pour illustrer mon propos.

L'algue toxique *Ostreopsis* a commencé à faire parler d'elle à l'été 2021 grâce à des surfeurs lanceurs d'alerte. Cette microalgue ne se voit pas à l'œil nu mais elle peut incommoder les usagers du bord de mer, les promeneurs, les clients ou les employés des restaurants. Les symptômes peuvent mimer aussi bien une grippe ou un Covid qu'une allergie et ils sont souvent difficiles à différencier des affections estivales courantes. Des centaines de cas réactionnels avaient été recensés en 2021. Des prélèvements hebdomadaires sont maintenant effectués sur la côte basque (au Port Vieux pour Biarritz), mais le temps nécessaire aux analyses et le manque d'empressement des collectivités à communiquer dessus font qu'on est informés tard des résultats. L'algue semble avoir posé moins de problèmes pendant l'été 2022 mais les conditions de début juin (absence de houle et réchauffement) incitent à la vigilance pour 2023.

La prolifération du moustique tigre (*Aedes albopictus*) est particulièrement préoccupante. Ces petits moustiques rayés blancs et noirs qui piquent douloureusement en plein jour constituent une nuisance pour les habitants, notamment dans certains quartiers, et ils sévissent pendant une période de plus en plus prolongée de l'année. On a observé les premiers spécimens à l'été 2020 à Biarritz et le moustique tigre semble maintenant bien installé dans notre milieu semi-urbain. Au-delà de l'inconfort provoqué par les piqûres multiples, ce moustique peut être vecteur de maladies dites « tropicales » comme la dengue. Les cas autochtones contractés en France ont augmenté l'été dernier avec 65 cas de dengue qui se rapprochent progressivement du sud-ouest avec des premiers cas dans les Hautes-Pyrénées ou en Haute-Garonne. Des mesures de prévention et de démoustication sont nécessaires.

Pour diagnostiquer ces maladies émergentes, pour participer à des systèmes de veille et d'alerte, encore faut-il un accès aux soins suffisant, ce qui est de moins en moins le cas avec la désertification médicale que nous subissons aussi à Biarritz. Cela fera l'objet d'une prochaine tribune.

Bon été à tous !

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

QUI S'Y FROTTE S'EPIC

L'intervention du maire sur le rapport 2017-2021 de la Chambre régionale des comptes consacré à l'EPIC* Biarritz Tourisme, est une remarquable démonstration de récupération politique. (*EPIC : établissement public à caractère industriel et commercial).

Les mots sont forts, faire table rase, dissoudre, et la méthode brutale. Ni le Comité de direction, le personnel de l'Office, ses partenaires économiques, ni le Conseil municipal, n'ont été avertis ou associés à cette décision.

Passé par la focale du maire, le rapport devient un véritable réquisitoire contre la gestion passée de l'EPIC créé en 1996.

C'est une façon grossière de mettre en cause la gestion des précédents directeurs de Biarritz Tourisme, voire leur probité, et à travers eux, d'attaquer les maires qui l'ont présidé. La critique systématique du passé est un des piliers et une obsession du mandat actuel.

Le maire, se dit aujourd'hui « édifiée » et semble découvrir les dysfonctionnements de Biarritz Tourisme. Pourtant, elle en a assuré la présidence entre 2020 et juin 2022, et était à même de prendre des mesures correctives. Ce qu'elle n'a pas fait.

Il était plus confortable d'abandonner son fauteuil dès l'annonce du contrôle, et de laisser le nouveau président s'atteler à cette lourde tâche.

Ce qui se joue ici dépasse la question des irrégularités de fonctionnement ou des relations conventionnelles entre la Ville et son Office de tourisme. Le plan est de revoir à la baisse le niveau d'intervention municipale dans la promotion touristique et l'économie de congrès, et de façon générale, de se désengager progressivement de la stratégie touristique.

La dissolution de l'EPIC Biarritz Tourisme, annoncée avec fracas dans le journal Sud-Ouest du 10 juin dernier, son ouverture à des acteurs extérieurs, est la première étape de ce plan.

Suivra le transfert de la gestion des salles de congrès, aujourd'hui confiée à Biarritz Tourisme, à un opérateur privé. A terme, la Ville en perdra tout contrôle.

La dernière motivation pour dissoudre l'EPIC empêcheur de tourner en rond est financière. Les magistrats de la Chambre régionale des comptes l'ont rappelé et c'est sans appel : un EPIC doit percevoir l'intégralité de la taxe de séjour. Une somme estimée à 2,3 M€ pour 2023, amenée à augmenter, qui devrait intégralement être investie dans l'outil économique qu'est Biarritz Tourisme.

Encore faut-il en avoir l'ambition.

s.carrere@biarritz.fr

Sébastien CARRÈRE



BIARRITZ ENSEMBLE

Patrick Destizon

PIÉTONNISATION ET STATIONNEMENT DE SURFACE PROHIBITIF : DES CHOIX DISCUTABLES !

La majorité municipale a décidé de renouveler cet été la piétonnisation du centre-ville inaugurée l'an dernier.

Il nous a été expliqué en commission que le dispositif aurait été jugé globalement positif par les Biarrots (affirmation non vérifiable) pour la partie littorale, la côte des Basques, le tunnel de l'Atalaye et la rue Mazagran et qu'il serait donc reconduit à l'identique entre 11 heures et 2 h 30 du matin.

Par contre la mesure devrait être améliorée pour l'hyper-centre, soit la place Clemenceau et les rues Victor Hugo, Gambetta et de la Poste. Si l'analyse du bilan de cette opération pour la saison 2022 paraît fondée, les solutions d'optimisation le sont moins.

En effet, il est décidé de durcir encore le dispositif en interdisant à l'aide de bornes rétractables l'accès aux véhicules non autorisés sur toute la place Clemenceau, la rue de la Poste depuis l'angle de Jaulerry et la rue Victor Hugo après la rue Broquedis.

Seule concession faite aux commerçants et aux habitants de la zone, l'horaire de fermeture à la circulation automobile est repoussé de 11 heures l'an passé à 13 heures cette année et toujours jusqu'à 2 h 30 du matin.

Notre maire souhaite-t-elle chasser les derniers habitants de l'hyper-centre déjà sous la pression immobilière des résidences secondaires et des locations saisonnières ?

L'élévation des tarifs du stationnement par la nouvelle majorité dès son arrivée aux affaires vient compléter le tableau. En effet si la nouvelle majorité a offert la première heure gratuite de stationnement de surface, ce qui est une bonne chose, elle le fait payer très cher dès que l'on dépasse cette durée.

Jusqu'à 5 heures 15 en zone verte et 2 heures 45 en zones rouge et violette il est de 1 € le quart d'heure. En zones rouge et violette le quart d'heure au-delà de 2 h 45 passe même à 2 € puis à 6 € le suivant pour atteindre le montant du FPS (forfait post stationnement) de 20 € à partir de 5 h 30 en zone verte et 3 h 30 en zones rouge et violette.

Avec l'ancien système le stationnement coûtait entre 0,50 € et 1 € la demi heure jusqu'à 3 heures 30. Ainsi un stationnement de 3 h 30 coûtait 5 € quand il coûte désormais 10 € en zone verte et 20 € en zones rouge et violette. Et un stationnement de 5 heures en zone verte coûte aujourd'hui 16 € quand il coûtait 9 € avec le système en vigueur avant les dernières élections.

Les Biarrots et les visiteurs paient décidément très cher la première heure gratuite.

Patrick DESTIZON

**EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA**

Lysiann Brao, Brice Morin

L'AUBERGE DE JEUNESSE FÊTE SES 3 ANS D'INACTIVITÉ

Alors que chez nos voisins les débats font rage sur le prix du Pass des fêtes ou sur le stationnement payant des plages, à Biarritz nous nous demandons toujours où loger les saisonniers.

Voilà presque 3 ans que les dirigeants de l'Auberge de Jeunesse recevaient un courrier recommandé leur indiquant le souhait de la ville de ne pas reconduire le bail et donc de cesser leur activité du jour au lendemain.

Passé un certain temps sans savoir ce que la majorité voulait en faire, quoi de plus réjouissant de voir que seraient logés dans des bâtiments tous neufs étudiants et saisonniers.

Si la création d'une Résidence de services destinée au logement des étudiants durant l'année scolaire et à l'hébergement des saisonniers pendant la période estivale faisait bien partie du programme électoral d'EHVS, ce n'était pas pour autant se débarrasser de l'Auberge de Jeunesse et continuer ainsi à fermer l'accès de la ville à un tourisme populaire. Après l'Hôtel du Palais, et de nouvelles adresses de standing voire de très grand standing, la ville s'ancre dans un tourisme élitiste, avec parfois des tarifs abracadabrantesques.

Pourquoi choisir un groupe privé d'immobilier social ? Il sera le futur propriétaire d'un ensemble immobilier bâti sur 6500 m². Quelle garantie, pour la ville, sur la pérennité du caractère social des nouvelles installations ?

Pourquoi l'option du bail emphytéotique, proposé également sur la Villa Fal, permettant à la collectivité de conserver la propriété à minima du foncier, n'a-t-elle pas été retenue ?

Pour mémoire, des logements sociaux, acquis par des ménages sous plafonds de ressources avec un prêt social location-accession à Kléber, ont été revendus 5 ans après sur le marché libre.

Et pourquoi n'avoir privilégié que 50 logements dont des maisonnettes alors que d'autres projets en proposaient 90, 150 ou 200 ?

La majorité affirme que les T1 ne sont pas appropriés alors que ce sont des étudiants et des saisonniers qui seront locataires et que nous pourrions loger 2,3 ou 4 fois plus de jeunes, ce qui est non négligeable en ces temps de pénurie.

Cette majorité aura toujours un train de retard, aujourd'hui faire du 100% logement social n'est même plus suffisant si on ne reste pas propriétaire du foncier.

En attendant, même si la majorité voulait garder la main, nous aurions pu loger des saisonniers sur les 3 derniers étés le temps que ce nouveau projet se mette en place.

Que de temps perdu une nouvelle fois !

Brice MORIN



CONSEILLERS INDÉPENDANTS

L'ARGENT DES BIARROTS

Les Biarrots n'ont maintenant plus accès au conseils municipaux en direct sur le site internet de la ville. La fréquence d'expressions des élus dans le Biarritz magazine a été divisée par deux. Tout cela pour des raisons budgétaires. Pendant ce temps-là, la Chambre Régional des Comptes épingle sévèrement la gestion de Biarritz Tourisme et notamment au sujet de notes de frais. Récemment, j'ai pu me féliciter d'avoir obtenu, 6 mois après ma demande, le montant des frais engagés pour la participation de 4 élus à un atelier sur le changement climatique à Santa Cruz (Californie) : 11724 € pour deux jours. Je ne commenterai pas le montant, mais je m'interroge à mon tour sur la bonne gestion des deniers publics. Par quel cheminement peut-on arriver à priver les Biarrots de participation virtuelle aux conseils municipaux, tout en dépensant l'argent des citoyens pour des déplacements inutiles. Déplacements dont nous ignorons toujours l'objectif et les retombées pour la ville. Cette somme aurait pu aider des associations biarrottes, par exemple.

Cette séquence ne fait que m'interroger sur la gestion des finances publiques de notre ville.

La municipalité cède pour des montants dérisoires des parcelles de monuments classés (chapelle impériale), dilapide le patrimoine des Biarrots pour des intérêts privés (vente de la villa Fal). Elle organise aussi des appels à candidatures pour installer un établissement festif dans l'enceinte du casino municipal mais se rétracte de son envie quand le candidat qu'elle voulait retenir ne peut plus se positionner. A Biarritz on lance donc des appels à candidature pour sélectionner des candidats visés par avance, puis on y renonce plutôt que d'interroger les autres candidats. C'est ce qu'on appelle avoir les idées claires !

Je crains que l'unique projet que la municipalité tente de réaliser, avec hésitation, ne soit que le condensé de ces fautes manifeste. A mi-mandat, l'aménagement du plateau d'Aguilera est encore incertain. Normal me direz-vous, nous sommes passé d'un aménagement sportif à un aménagement résidentiel et ce sans consulter les Biarrots. Espérons seulement que ce projet, en l'état, ne voit jamais le jour puisqu'il s'agit uniquement d'un projet de bétonnisation dans le seul objectif de pouvoir accueillir encore plus de Biarrots. La vocation principalement sportive du plateau Aguilera ne doit pas être perdue.

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



INDIGNATION VARIABLE

Le 10 juin 2023, nous avons appris dans la presse qu'un rapport de la Chambre régionale des comptes épingle la gestion de Biarritz Tourisme et relève, je cite :

« D'irrégularités », « Nombreuses graves insuffisances », « Risques de conflits d'intérêts ». Et la Maire d'ajouter, « certaines pratiques et modalités de fonctionnement et habitudes ancrées depuis plus de vingt ans parfois ».

Haro sur les prédécesseurs, après avoir remercié l'ancien directeur des Golfs de Biarritz pendant 24 ans - qui depuis a gagné aux Prud'hommes, la Société des Golfs devant s'acquitter d'une indemnité de 150.000 € -, débarqué l'ancien Directeur Général des Services de la ville, congédié le créateur de Biarritz Culture, et évincé beaucoup d'autres..., voici donc les anciens maires de Biarritz, Messieurs Borotra et Veunac, dans le collimateur de leur suivante, adepte d'une politique de la terre brûlée.

De nombreux Biarrots m'interpellent en ville, que répondre à leurs questions ? Mais que dire quand, depuis 2020, on va chercher un ancien joueur du BO exploitant une concession publique afin de le nommer à la tête d'une association municipale biarrote ?

Que dire quand on fait voter une subvention municipale pour une association

étrangère dont la présidente est une tête couronnée d'Europe ?

Que dire quand on vend à un particulier un bout de terrain d'un Monument Historique ?

Que dire de l'opération ratée du salon Diane au Casino municipal au détriment d'autres candidats ?

Que dire quand on brade des bâtiments municipaux ?

Que dire quand on traverse l'Atlantique pour débattre d'écologie (lol) à l'heure de la Visio ?

Que dire quand on supprime, l'eau, l'électricité, le gaz et l'entretien de la pelouse à son club de rugby tout en votant à l'agglo une subvention de plus de deux millions d'euros pour les infrastructures de la ville concurrente ?

Que dire quand la Maire, dans son indignation subite, feint d'oublier que de 2008 à 2014 elle faisait partie du Conseil d'Administration de Biarritz et jusqu'en 2020 de l'opposition.

S'est-elle opposée aux décisions, comme je l'ai déjà fait lors du Conseil d'Administration des Golfs ou en CM par exemple à propos de la nouvelle tarification, d'une indemnité surprise, de ventes absurdes ? Irrégularités ? Insuffisance ? Risques de conflits d'intérêts ? Drôle non ?

Huit cadres de Biarritz Tourisme ont déjà été éjectés - ou sont en arrêt... - « qui veut noyer son chien l'accuse de la rage... »

Ce nouveau rapport servira d'argument prétexte à la Maire pour confier la gestion du Tourisme à une société extérieure, sans racines, sans connaissance du terrain, peut-être encore de Limoges ou Bordeaux !
M'écrire : c.martineau@biarritz.fr

Corine MARTINEAU



PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ

biarritz.fr • 05 59 41 59 41

mairie@biarritz.fr

Ouverture des services municipaux
du lundi au vendredi de 8 h 30 à
12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Chaque
premier samedi du mois, de 9 h à 12 h.

ALLO M^{ME} LE MAIRE

0 800 70 60 64

allomadamelemaire@biarritz.fr

ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25

INFOS JEUNES BIARRITZ

31 bis, rue Pétricot

05 59 41 01 67

DESTINATION BIARRITZ

Square d'Ixelles

05 59 22 37 10

Billetterie spectacles

05 59 22 44 66

CCAS

SERVICES SOCIAUX

Square d'Ixelles

05 59 01 61 00

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon

05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré

05 59 22 28 86

POLICE MUNICIPALE

Avenue Joseph Petit

05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL

DU LOGEMENT

05 59 24 14 78

ALSH MOURISCOT

05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES

Place Sobradieul

05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE

Rue Borde d'André

05 59 85 82 24

COMMISSARIAT POLICE

NATIONALE

Avenue Joseph Petit

05 59 01 22 22

TAXIS

1 avenue de Verdun

05 59 03 18 18

TXIK TXAK

Transports en commun

Rue Louis Barthou

05 59 24 26 53

COLLECTE DES ENCOMBRANTS

05 59 57 00 00

VIOLENCES

CONJUGALES

Suis-je

concerné(e) ?





MARIAGES

AVRIL : Marine FRANCESCHI et Thomas BRISBOUT ✪ Roxane GRANIER et Txomin SARABANDO ✪ Tiffany RIBETTE et Benjamin MARMIER ✪ Ludivine GRACIET et Joffrey ARGOUNÉS ✪ Huguette DAVRIL et Franck DOYHARÇABAL ✪ Sophie MARMAYOU et Patrick THOMAS

MAI : Maud FONTAN et Thomas SANCHETTE ✪ Laura PECH et Thomas BARUTEL ✪ Laure BARUCQ et Louis FOURNIER ✪ Tamara CHIRA et Loïc CHEVALIER ✪ Caroline MOUGHNIÉ et Brice LARAT ✪ Emilie GARCIA et Florian MENGUY ✪ Clémence FORSANS et Arthur BLANQUET ✪ Marion TOMAS et Yorick DOUSSAU DE BAZIGNAN ✪ Marianne LAHER et Loïc JUSCHKA ✪ Sophie MESNIER et Eric ETCHARRY ✪ Tamara COUT et Thibault CANTIN ✪ Anne LEGENDRE et Grégory DISSOUBRAY ✪ Constance MOLLET et Boris Martin LE PLADEC ✪ Leslie CAYLA et Charles DOS SANTOS ARRANCA

DÉCÈS

AVRIL : Franck DABADIE (60 ans) ✪ Bernard BALLOY (82 ans) ✪ Roger GUIRAUD (93 ans) ✪ François YBORRA (88 ans) ✪ Henri VERDET (90 ans) ✪ Claude JORGE (84 ans) ✪ Jean BONNETERRE (97 ans) ✪ Jean-Marie LAULHE (61 ans) ✪ Nicole TARDIO (82 ans) ✪ Robert PIGEAT (91 ans) ✪ François-Gérard TRASBOT (76 ans) ✪ Andrée CHALLOUX (88 ans) ✪ Yvette GOUYOU (102 ans) ✪ Thérèse BEAUVAIS (92 ans) ✪ Maria DE JESUS (103 ans)

MAI : Philippe PAYET (65 ans) ✪ Marie PESSANS (96 ans) ✪ Jean ARNAUD (85 ans) ✪ François BARRON (90 ans) ✪ Jean ESTERLE (77 ans) ✪ Giberte HIPOLITE (91 ans) ✪ Michel MAGNAUDET (92 ans) ✪ Maria del Pilar ZULAICA AIZPURUA (94 ans) ✪ Marie LASSERRE (87 ans) ✪ Andrée BOUDET (87 ans) ✪ Simonne SALAMAGNOU (81 ans) ✪ Clémence PUJOS (88 ans) ✪ Eliane D'ANGLADE (95 ans) ✪ Pierre DOUSSET (84 ans) ✪ Yvette PILA (93 ans) ✪ Madeleine COULIN (103 ans) ✪ Andrée HARCAUT (84 ans) ✪ Germaine DORNALETCHÉ (97 ans)

NAISSANCES

AVRIL : Kimia LAFLAQUIERE ✪ Nino MUGOT-WALTER ✪ Nour FABRE ✪ Mattin ROUYRE ✪ Victoire GUERY ✪ Ainhoa ROGER DOMECCQ

MAI : Anouk TISSET ✪ Paul GUERIN ✪ Léonie ARBEZ LAPARADE ✪ Arthur COUTURIER ✪ Andrea MOLDOVAN

Biarritz,

connectée au quotidien !



Téléchargez
l'application
officielle de la
Ville de Biarritz

Actus, sorties, signalements, transports...

Retrouvez toutes les informations dans votre application Biarritz

Application développée dans le cadre du projet
Smart city de la Ville de Biarritz.

www.biarritz.fr

Scannez avec
votre smartphone
pour accéder
à l'application

PROPRETÉ • NUISANCE SONORE • SAVOIR-VIVRE • ENVIRONNEMENT

GARDONS UN MEILLEUR Souvenir DE Biarritz



STOP AUX INCIVILITÉS
JETER
SON MÉGOT
AU SOL EXPOSE À
UNE AMENDE DE
135€



#JERESPECTEBIARRITZ
Je jette mes mégots dans un cendrier